

## LOKAGERÐ <sup>{}</sup>

Fulltrúar með fullu umboði

EFNAHAGSBANDALAGS EVRÓPU,  
KOLA- OG STÁLBANDALAGS EVRÓPU,

sem nefnast hér á eftir „bandalagið“, og

KONUNGRÍKISINS BELGÍU,  
KONUNGRÍKISINS DANMERKUR,  
SAMBANDSLÝÐVELDISINS ÞÝSKALANDS,  
LÝÐVELDISINS GRIKKLANDS,  
KONUNGRÍKISINS SPÁNAR,  
LÝÐVELDISINS FRAKKLANDS,  
ÍRLANDS,  
LÝÐVELDISINS ÍTALÍU,  
STÓRHERTOGADÆMISINS LÚXEMBORGAR,  
KONUNGRÍKISINS HOLLANDS,  
LÝÐVELDISINS PORTÚGALS,  
HINS SAMEINADA KONUNGRÍKIS STÓRA-BRETLANDS OG NORÐUR-ÍRLANDS

samningsaðilar að stofnsáttmála EFNAHAGSBANDALAGS EVRÓPU og stofnsáttmála KOLA- OG STÁLBANDALAGS EVRÓPU,

sem nefnast hér á eftir „aðildarríki EB“,

og

fulltrúar með fullu umboði

LÝÐVELDISINS AUSTURRÍKIS, <sup>{}</sup>  
LÝÐVELDISINS FINNLANDS, <sup>{}</sup>  
LÝÐVELDISINS ÍSLANDS,  
FURSTADÆMISINS LIECHTENSTEINS,  
KONUNGRÍKISINS NOREGS,  
KONUNGRÍKISINS SVÍÐJÓÐAR, <sup>{}</sup>  
RÍKJASAMBANDSINS SVISS,

---

<sup>{}</sup> Lokagerðinni var breytt með bókuninni um breytingu.  
<sup>{}</sup> Austurríki, Finnland og Svíþjóð gerðust aðilar að Evrópusambandinu 1. janúar 1995 en texti lokagerðarinnar hélst óbreyttur.

sem nefnast hér á eftir „EFTA-ríkin“,

er koma saman í Óportó annan dag maímánaðar árið nítján hundruð níutíu og tvö til undirritunar samningsins um Evrópska efnahagssvæðið, sem nefnist hér á eftir EES-samningurinn, hafa samþykkt eftirfarandi texta:

- I. samninginn um Evrópska efnahagssvæðið;
- II. textana sem eru skráðir hér að aftan og fylgja samningnum um Evrópska efnahagssvæðið:
  - A. **Bókun 1** um altæka aðlögun,
  - Bókun 2** um framleiðsluvörur sem falla ekki undir gildissvið samningsins í samræmi við a-lið 3. mgr. 8. gr.,
  - Bókun 3** um framleiðsluvörur sem um getur í b-lið 3. mgr. 8. gr. samningsins,
  - Bókun 4** um upprunareglur,
  - Bókun 5** um fjáröflunartolla (Liechtenstein, Sviss),
  - Bókun 6** um söfnun lögboðins varaforða í Sviss og Liechtenstein,
  - Bókun 7** um magntakmarkanir sem Ísland má viðhalda,
  - Bókun 8** um ríkiseinkasölur,
  - Bókun 9** um viðskipti með fisk og aðrar sjávarafurðir,
  - Bókun 10** um að einfalda skoðun og formsatriði vegna vöruflutninga,
  - Bókun 11** um gagnkvæma aðstoð í tollamálum,
  - Bókun 12** um samninga við þriðju lönd um samræmismat,
  - Bókun 13** um að jöfnunartollum og aðgerðum gegn undirboðum verði ekki beitt,
  - Bókun 14** um verslun með kola- og stálvörur,
  - Bókun 15** um aðlögunartímabil vegna frjálssra fólksflutninga (Sviss og Liechtenstein),
  - Bókun 16** um ráðstafanir á sviði félagslegs öryggis varðandi aðlögunartímabil vegna frjálssra fólksflutninga (Sviss og Liechtenstein),
  - Bókun 17** varðandi 34. gr.,
  - Bókun 18** um reglur aðila vegna framkvæmdar 43. gr.,
  - Bókun 19** um flutninga á sjó,
  - Bókun 20** um aðgang að skipgengum vatnaleiðum,
  - Bókun 21** um framkvæmd samkeppnisreglna sem gilda um fyrirtæki,
  - Bókun 22** um skilgreiningu á „fyrirtæki“ og „veltu“ (56. gr.),
  - Bókun 23** um samvinnu milli eftirlitsstofnana (58. gr.),
  - Bókun 24** um samvinnu varðandi eftirlit með samfylkingum,
  - Bókun 25** um samkeppni varðandi kol og stál,
  - Bókun 26** um valdsvið og störf eftirlitsstofnunar EFTA á sviði ríkisaðstoðar,
  - Bókun 27** um samvinnu á sviði ríkisaðstoðar,
  - Bókun 28** um hugverkaréttindi,
  - Bókun 29** um starfsþjálfun,
  - Bókun 30** um sérstök ákvæði varðandi skipulagningu samvinnu á sviði hagskýrslugerðar,
  - Bókun 31** um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsisins,
  - Bókun 32** um fjárhagsfyrirkomulag vegna framkvæmdar 82. gr.,
  - Bókun 33** um gerðardómsmeðferð,

---

<b>Bókun 34</b>	um að dómstólar EFTA-ríkja geti farið fram á það að dómstóll Evrópubandalaganna taki ákvörðun um túlkun á EES-reglum sem samsvara EB-reglum,
<b>Bókun 35</b>	um framkvæmd EES-reglna,
<b>Bókun 36</b>	um stofnsamþykkt sameiginlegu EES-þingmannanefndarinnar,
<b>Bókun 37</b>	með skrá sem kveðið er á um í 101. gr.,
<b>Bókun 38</b>	um fjármagnskerfið,
<b>Bókun 39</b>	um evrópsku mynteininguna (ECU),
<b>Bókun 40</b>	um Svalbarða,
<b>Bókun 41</b>	um gildandi samninga,
<b>Bókun 42</b>	um tvíhliða fyrirkomulag varðandi tiltekna landbúnaðarvörur,
<b>Bókun 43</b>	um samninginn milli EBE og Lýðveldisins Austurríkis varðandi umflutning vara á vegum og járnbrautum,
<b>Bókun 44</b>	um samning milli EBE og Ríkjasambandsins Sviss varðandi vöruflutninga á vegum og járnbrautum,
<b>Bókun 45</b>	um aðlögunartímabil varðandi Spán og Portúgal,
<b>Bókun 46</b>	um þróun samvinnu í sjávarútvegi,
<b>Bókun 47</b>	um afnám tæknilegra hindrana í viðskiptum með vín,
<b>Bókun 48</b>	varðandi 105. og 111. gr.,
<b>Bókun 49</b>	um Ceuta og Melilla;
B. <b>I. viðauki</b>	Heilbrigði dýra og plantna,
<b>II. viðauki</b>	Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun,
<b>III. viðauki</b>	Skaðsemisábyrgð,
<b>IV. viðauki</b>	Orka,
<b>V. viðauki</b>	Frelsi launþega til flutninga,
<b>VI. viðauki</b>	Félagslegt öryggi,
<b>VII. viðauki</b>	Gagnkvæm viðurkenning á starfsmenntun og hæfi,
<b>VIII. viðauki</b>	Staðfesturéttur,
<b>IX. viðauki</b>	Fjármálaþjónusta,
<b>X. viðauki</b>	Hljóð- og myndmiðlun,
<b>XI. viðauki</b>	Fjarskiptaþjónusta,
<b>XII. viðauki</b>	Frjálsir fjármagnsflutningar,
<b>XIII. viðauki</b>	Flutningastarfsemi,
<b>XIV. viðauki</b>	Samkeppni,
<b>XV. viðauki</b>	Ríkisaðstoð,
<b>XVI. viðauki</b>	Opinber innkaup,
<b>XVII. viðauki</b>	Hugverkaréttindi,
<b>XVIII. viðauki</b>	Öryggi og hollustuhættir á vinnustöðum, vinnuréttur og jafnrétti kynjanna,
<b>XIX. viðauki</b>	Neytendavernd,
<b>XX. viðauki</b>	Umhverfismál,
<b>XXI. viðauki</b>	Hagskýrslugerð,
<b>XXII. viðauki</b>	Félagaréttur.

Fulltrúar með fullu umboði aðildarríkja EB og bandalagsins og fulltrúar með fullu umboði EFTA-ríkjanna hafa samþykkt sameiginlegu yfirlýsingarnar sem skráðar eru hér að aftan og fylgja þessari lokagerð:

1. Sameiginleg yfirlýsing um gerð sameiginlegra skýrslna samkvæmt 5. mgr. bókunar 1 um altæka aðlögun;
2. Sameiginleg yfirlýsing um gagnkvæma viðurkenningu og verndarsamninga um merkingu á víni og áfengum drykkjarvörum;
3. Sameiginleg yfirlýsing um aðlögunartímabil vegna útgáfu skjala varðandi sönnun á uppruna;
4. Sameiginleg yfirlýsing varðandi 10. gr. og 1. mgr. 14. gr. í bókun 11 við samninginn;
5. Sameiginleg yfirlýsing um rafmagnslækningatæki;
6. Sameiginleg yfirlýsing um ríkisborgara lýðveldisins Íslands með prófskírteini frá þriðja landi í sérgreinum læknisfræði, sérgreinum tannlækninga, dýralækningum, lyfjafræði, heimilislækningum eða byggingarlist;
7. Sameiginleg yfirlýsing um ríkisborgara lýðveldisins Íslands með prófskírteini af æðra skólastigi að lokinni minnst þriggja ára sérfræðimenntun og starfsþjálfun í þriðja landi;
8. Sameiginleg yfirlýsing um vöruflutninga á vegum;
9. Sameiginleg yfirlýsing um samkeppnisreglur;
10. Sameiginleg yfirlýsing um b-lið 3. mgr. 61. gr. samningsins;
11. Sameiginleg yfirlýsing um c-lið 3. mgr. 61. gr. samningsins;
12. Sameiginleg yfirlýsing um aðstoð sem veitt er úr þróunarsjóðum EB eða af öðrum fjármálastofnunum;
13. Sameiginleg yfirlýsing um c-lið bókunar 27 við samninginn;
14. Sameiginleg yfirlýsing um skipasmíðar;
15. Sameiginleg yfirlýsing um meðferð mála þegar EFTA-ríki, í krafti 76.~gr. og VI. hluta samningsins og samsvarandi bókana, taka fullan þátt í EB-nefndum;
16. Sameiginleg yfirlýsing um samstarf í menningarmálum;
17. Sameiginleg yfirlýsing um samvinnu gegn ólöglegum viðskiptum með menningarverðmæti;
18. Sameiginleg yfirlýsing um tengsl sérfræðinga bandalagsins við störf nefnda sem starfa meðal EFTA-ríkjanna eða er komið á fót af eftirlitsstofnun EFTA;
19. Sameiginleg yfirlýsing um 103. gr. samningsins;
20. Sameiginleg yfirlýsing vegna bókunar 35 við samninginn;
21. Sameiginleg yfirlýsing varðandi fjármagnskerfið;
22. Sameiginleg yfirlýsing um tengslin milli EES-samningsins og gildandi samninga;
23. Sameiginleg yfirlýsing um samþykktu túlkun á 1. og 2. mgr. 4. gr. bókunar 9 um viðskipti með fisk og aðrar sjávarafurðir;
24. Sameiginleg yfirlýsing um tollaívilnanir fyrir tiltekna landbúnaðarafurðir;
25. Sameiginleg yfirlýsing um heilbrigði plantna;
26. Sameiginleg yfirlýsing um gagnkvæma aðstoð eftirlitsstofnana á sviði áfengra drykkja;
27. Sameiginleg yfirlýsing varðandi bókun 47 um afnám tæknilegra hindrana í viðskiptum með vín;
28. Sameiginleg yfirlýsing um breyttar tollaívilnanir og sérstaka meðferð vegna Spánar og Portúgals;
29. Sameiginleg yfirlýsing um velferð dýra;
30. Sameiginleg yfirlýsing um samræmdu tollskrána.

Fulltrúar með fullu umboði aðildarríkja EB og bandalagsins og fulltrúar með fullu umboði EFTA-ríkjanna hafa samþykkt yfirlýsingarnar sem skráðar eru hér að aftan og fylgja þessari lokagerð:

1. Yfirlýsing ríkisstjórna aðildarríkja EB og EFTA-ríkjanna um auðveldun landamæraeftirlits;
2. Yfirlýsing ríkisstjórna aðildarríkja EB og EFTA-ríkjanna um pólitísk skoðanaskipti.

Fulltrúar með fullu umboði aðildarríkja EB og bandalagsins og fulltrúar með fullu umboði EFTA-ríkjanna hafa einnig tekið mið af fyrirkomulaginu sem gildir um vinnuhóp háttsettra embættismanna á tímabilinu fram að gildistöku EES-samningsins og fylgir þessari lokagerð. Þeir hafa jafnframt orðið ásáttir um að vinnuhópur háttsettra embættismanna skuli, í síðasta lagi við gildistöku EES-samningsins, staðfesta texta þeirra EB-gerða sem vísað er til í viðaukum við EES-samninginn og hafa verið þýddir á finnsku, íslensku, norsku og sænsku.

Fulltrúar með fullu umboði aðildarríkja EB og bandalagsins og fulltrúar með fullu umboði EFTA-ríkjanna hafa jafnframt tekið mið af fyrirkomulaginu sem gildir um birtingu upplýsinga sem tengjast EES og fylgir þessari lokagerð.

Jafnframt hafa fulltrúar með fullu umboði aðildarríkja EB og bandalagsins og fulltrúar með fullu umboði EFTA-ríkjanna tekið mið af fyrirkomulaginu sem gildir um birtingu auglýsinga EFTA um opinber innkaup og fylgir þessari lokagerð.

Enn fremur hafa fulltrúar með fullu umboði aðildarríkja EB og bandalagsins og fulltrúar með fullu umboði EFTA-ríkjanna orðið ásáttir um samþykktir frá samningaviðræðunum sem fylgja þessari lokagerð. Samþykktirnar eru bindandi.

Loks hafa fulltrúar með fullu umboði aðildarríkja EB og bandalagsins og fulltrúar með fullu umboði EFTA-ríkjanna jafnframt tekið mið af yfirlýsingunum sem skráðar eru hér að aftan og fylgja þessari lokagerð:

1. Yfirlýsing ríkisstjórna Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar um áfengiseinkasölur;
2. Yfirlýsing ríkisstjórna Liechtensteins og Sviss um áfengiseinkasölur;
3. Yfirlýsing Evrópubandalagsins um gagnkvæma aðstoð í tollamálum;
4. Yfirlýsing ríkisstjórna EFTA-ríkjanna um fjálsa för ökutækja til léttra flutninga;
5. Yfirlýsing ríkisstjórnar Liechtensteins um skaðsemisábyrgð;
6. Yfirlýsing ríkisstjórnar Liechtensteins varðandi sérstöðu landsins;
7. Yfirlýsing ríkisstjórnar Austurríkis um öryggisráðstafanir;
8. Yfirlýsing Evrópubandalagsins;
9. Yfirlýsing ríkisstjórnar Íslands um beitingu öryggisráðstafana samkvæmt EES-samningnum;
10. Yfirlýsing ríkisstjórnar Sviss um öryggisráðstafanir;
11. Yfirlýsing Evrópubandalagsins;
12. Yfirlýsing ríkisstjórnar Sviss um að koma á framhaldsnámi í byggingarlist við æðri tækniskóla;
13. Yfirlýsing ríkisstjórna Austurríkis og Sviss um hljóð- og myndmiðlun;
14. Yfirlýsing ríkisstjórna Liechtensteins og Sviss um stjórnsýsluástoð;
15. Yfirlýsing Evrópubandalagsins;
16. Yfirlýsing ríkisstjórnar Sviss um notkun öryggisákvæðisins í sambandi við fjármagnsflutninga;
17. Yfirlýsing Evrópubandalagsins;
18. Yfirlýsing ríkisstjórnar Noregs um beint fullnustuhæfi ákvarðana stofnana EB um fjárskuldbindingar fyrirtækja með aðsetur í Noregi;
19. Yfirlýsing Evrópubandalagsins;
20. Yfirlýsing ríkisstjórnar Austurríkis um fullnustu ákvarðana stofnana EB um fjárskuldbindingar á austurrísku yfirráðasvæði;

- 
21. Yfirlýsing Evrópubandalagsins;
  22. Yfirlýsing Evrópubandalagsins um skipasmíðar;
  23. Yfirlýsing ríkisstjórnar Írlands um bókun 28 um hugverk — alþjóðasamninga;
  24. Yfirlýsing ríkisstjórna EFTA-ríkjanna um stofnskrá um félagsleg grundvallarréttindi launafólks;
  25. Yfirlýsing ríkisstjórnar Austurríkis um framkvæmd 5. gr. tilskipunar 76/207/EBE að því er varðar næturvinnu;
  26. Yfirlýsing Evrópubandalagsins;
  27. Yfirlýsing Evrópubandalagsins um réttindi EFTA-ríkjanna gagnvart EB-dómstólum;
  28. Yfirlýsing Evrópubandalagsins um réttindi lögfræðinga EFTA-ríkjanna samkvæmt lögum bandalagsins;
  29. Yfirlýsing Evrópubandalagsins um þátttöku sérfræðinga EFTA-ríkjanna í nefndum EB sem tengjast EES við beitingu 100. gr. samningsins;
  30. Yfirlýsing Evrópubandalagsins um 103. gr. samningsins;
  31. Yfirlýsing ríkisstjórna EFTA-ríkjanna um 1. mgr. 103. gr. samningsins;
  32. Yfirlýsing Evrópubandalagsins varðandi umflutninga í sjávarútvegi;
  33. Yfirlýsing Evrópubandalagsins og ríkisstjórna Austurríkis, Finnlands, Liechtensteins, Svíþjóðar og Sviss um hvalaafurðir;
  34. Yfirlýsing ríkisstjórnar Sviss um fjáröflunartolla;
  35. Yfirlýsing Evrópubandalagsins um tvíhliða samninga;
  36. Yfirlýsing ríkisstjórnar Sviss um samning milli EBE og Ríkjasambandsins Sviss um vöruflutninga á vegum og járnbrautum;
  37. Yfirlýsing ríkisstjórnar Austurríkis um samning milli EBE og Lýðveldisins Austurríkis um vöruflutninga á vegum og járnbrautum;
  38. Yfirlýsing ríkisstjórna EFTA-ríkjanna um fjármagnskerfi EFTA;
  39. Yfirlýsing ríkisstjórna EFTA-ríkjanna varðandi dómstól á fyrsta dómstigi.

---

## SAMEIGINLEGAR YFIRLÝSINGAR SAMNINGSADILA AÐ SAMNINGNUM UM EVRÓPSKA EFNAHAGSSVÆÐIÐ

### SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM GERÐ SAMEIGINLEGRA SKÝRSLNA SAMKVÆMT 5. MGR. BÓKUNAR 1 UM ALTÆKA AÐLÖGUN

Vegna endurskoðunar og tilhögunar skýrslugerðar samkvæmt 5. mgr. bókunar 1 um altæka aðlögun er litið svo á að sameiginlega EES-nefndin geti, hvenær sem hún telur að slíkt komi að gagni, farið fram á að sameiginleg skýrsla verði gerð.

### SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM GAGNKVÆMA VIÐURKENNINGU OG VERNDARSAMNINGA UM MERKINGU Á VÍNI OG ÁFENGUM DRYKKJARVÖRUM

Samningsaðilar fallast á að taka upp viðræður með það fyrir augum að ljúka fyrir 1. júlí 1993 sérstökum gagnkvæmum viðurkenningar- og verndarsamningum um merkingu á víni og áfengum drykkjarvörum með hliðsjón af nágildandi tvíhliða samningum.

### SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM AÐLÖGUNARTÍMABIL VEGNA ÚTGÁFU SKJALA VARÐANDI SÖNNUN Á UPPRUNA {<sup>3</sup>}

- a) Í tvö ár eftir gildistöku EES-samningsins skulu lögbær tollyfirvöld bandalagsins og Austurríkis, Finnlands, Íslands, Noregs, Svíþjóðar og Sviss viðurkenna, sem fullgilda sönnun á uppruna í skilningi bókunar 4 við EES-samninginn, eftirtalin skjöl sem um getur í 13. gr. bókunar 3 við Fríverslunarsamningana milli EBE og framangreindra EFTA-ríkja hvers um sig:
- i) skírteini EUR. 1, að meðtöldum langtímaskírteinum, sem þar til bær tollstofa í útflutningsríkinu hefur viðurkennt með stimpli sínum;
  - ii) skírteini EUR. 1, að meðtöldum langtímaskírteinum, sem viðurkenndur útflytjandi hefur viðurkennt með sérstökum stimpli viðurkenndum af tollyfirvöldum í útflutningsríkinu; og
  - iii) vörureikninga með vísun til langtímaskírteina.
- b) Í sex mánuði eftir gildistöku EES-samningsins skulu lögbær tollyfirvöld bandalagsins og Austurríkis, Finnlands, Íslands, Noregs, Svíþjóðar og Sviss viðurkenna sem fullgilda sönnun á uppruna í skilningi bókunar 4 við EES-samninginn eftirtalin skjöl sem um getur í 8. gr. í bókun 3 við Fríverslunarsamningana milli EBE og framangreindra EFTA-ríkja hvers um sig:

---

{<sup>3</sup>} Vísanir til Sviss hafa verið felldar úr gildi samkvæmt bókuninni um breytingu á lokagerðinni.

- i) vörureikninga með yfirlýsingu útflytjanda eins og fram kemur í V. viðauka við bókun 3 og skal hún gefin í samræmi við 13. gr. bókunarinnar; og
  - ii) vörureikninga með yfirlýsingu útflytjanda eins og fram kemur í V. viðauka við bókun 3 og skal hún gefin út af útflytjanda.
- c) Lögbær tollyfirvöld í bandalaginu og Austurríki, Finnlandi, Íslandi, Noregi, Svíþjóð og Sviss skulu taka til greina beiðnir um sannprófanir á skjölum sem um getur í a- og b-lið í tvö ár eftir útgáfu viðkomandi sönnunar á uppruna. Þessar sannprófanir skulu gerðar í samræmi við VI. bálk í bókun 4 við EES-samninginn.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**VARÐANDI 10. GR. OG 1. MGR. 14. GR.**  
**Í BÓKUN 11 VIÐ SAMNINGINN**

Samningsaðilar ítreka hversu mikilvæg verndun nafngreindra upplýsinga er í þeirra augum. Þeir munu leita leiða til að tryggja viðeigandi verndun þessara upplýsinga samkvæmt bókun 11, og að hún verði að minnsta kosti ekki síðri en kveðið er á um í sáttmála Evrópuráðsins frá 28. janúar 1981.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**UM RAFMAGNSLÆKNINGATÆKI**

Samningsaðilar taka mið af því að framkvæmdastjórnin hefur lagt fyrir ráðið tillögu að tilskipun ráðsins um rafmagnslækningatæki sem heyra enn sem komið er undir gildissvið tilskipunar 84/539/EBE (Stjtið. EB nr. L 300, 19.11.1984, bls. 179) (II. viðauki).

Með tillögu framkvæmdastjórnarinnar er miðað að því að auka vernd sjúklinga, notenda og þriðju aðila með því að vísa til samhæfðra staðla sem CEN–CENELEC (Staðlasamtök Evrópu og Rafstaðlasamtök Evrópu) hafa tekið upp í samræmi við lögformlegar kröfur, og með því að láta viðeigandi reglur um samræmismat gilda um þessar framleiðsluvörur, meðal annars með þátttöku þriðja aðila vegna tiltekinna tækja.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**UM RÍKISBORGARA LÝÐVELDISINS ÍSLANDS**  
**MEÐ PRÓFSKÍRTEINI FRÁ ÞRIÐJA LANDI Í SÉRGREINUM LÆKNISFRÆÐI,**  
**SÉRGREINUM TANNLÆKNINGA, DÝRALÆKNINGUM, LYFJAFRÆÐI,**  
**HEIMILISLÆKNINGUM EÐA BYGGINGARLIST**

Með hliðsjón af því að í tilskipunum ráðsins 75/362/EBE (Stjtið. EB nr. L 167, 30.6.1975, bls. 1), 78/686/EBE (Stjtið. EB nr. L 233, 24.8.1978, bls. 1), 78/1026/EBE (Stjtið. EB nr. L 362, 23.12.1978, bls. 1), 85/384/EBE (Stjtið. EB nr. L 233, 21.8.1985, bls. 15), 85/433/EBE (Stjtið. EB nr. L 253, 24.9.1985, bls. 37) og 86/457/EBE (Stjtið. EB nr. L 267, 19.9.1986, bls. 26), eins og þær hafa verið aðlagðar vegna EES, er eingöngu vísað til prófskírteina, vottorða og annars vitnisburðar um formlega menntun og hæfi sem veitt eru hjá samningsaðilum;

en með fullan hug á að taka tillit til sérstöðu ríkisborgara Lýðveldisins Íslands, er stundað hafa nám í þriðja landi sakir þess að á Íslandi gefst ekki kostur á að ljúka háskólaprófi í sérgreinum læknisfræði, sérgreinum tannlækninga, dýralækningum og byggingarlist, sökum takmarkaðra möguleika á þjálfun í sérgreinum tannlækninga og sérgreinum læknisfræði, og að stutt er síðan gefinn var kostur á að ljúka lyfjafraðinámum að fullu á Íslandi;



mælast samningsaðilar hér með til þess að hlutaðeigandi ríkisstjórnir leyfi ríkisborgurum Lýðveldisins Íslands með prófskírteini í sérgreinum tannlækninga, í dýralækningum, byggingarlist, lyfjafræði, að lokinni sérstakri þjálfun í heimilislækningum eða sérgreinum læknisfræði, sem er veitt í þriðja landi og viðurkennt af lögbærum íslenskum yfirvöldum, að hefja og stunda á Evrópska efnahagssvæðinu starfsemi sem sérfræðingar í tannlækningum, dýralæknar, arkitektar, lyfjafræðingar, heimilislæknar eða sérfræðingar í læknaátt með því að viðurkenna þessi prófskírteini á yfirráðasvæðum sínum.

## SAMEIGINLEG YFIRLÝSING

### UM RÍKISBORGARA LÝÐVELDISINS ÍSLANDS MEÐ PRÓFSKÍRTEINI AF ÆÐRA SKÓLASTIGI AÐ LOKINNI MINNST ÞRIGGJA ÁRA SÉRFRÆÐIMENNTUN OG STARFSÞJÁLFUN Í ÞRÍÐJA LANDI

Með hliðsjón af því að í tilskipun ráðsins 89/48/EBE frá 21. desember 1988 um almennt kerfi til viðurkenningar á prófskírteinum sem veitt eru að lokinni sérfræðimenntun og starfsþjálfun á æðra skólastigi sem staðið hefur að minnsta kosti í þrjú ár (Stjtið. EB nr. L 19, 24.1.1989, bls. 16), eins og hún er aðlöguð vegna EES, er vísað til prófskírteina, vottorða og annars vitnisburðar um formlega menntun og hæfi sem aðallega er veittur hjá samningsaðilum;

en með fullan hug á að taka tillit til sérstöðu ríkisborgara Lýðveldisins Íslands sem stundað hafa nám í þriðja landi sökum takmarkaðra möguleika á framhaldsnámi og langrar hefðar fyrir því að nemendur hljóti þessa menntun erlendis;

leggja samningsaðilar hér með til að hlutaðeigandi ríkisstjórnir leyfi ríkisborgurum Lýðveldisins Íslands með prófskírteini samkvæmt almenna kerfinu, sem er veitt í þriðja landi og viðurkennt af lögbærum íslenskum yfirvöldum, að hefja og stunda á Evrópska efnahagssvæðinu störf í viðkomandi starfsgrein með því að viðurkenna þessi prófskírteini á yfirráðasvæðum sínum.

## SAMEIGINLEG YFIRLÝSING

### UM VÖRUFLOTNINGA Á VEGUM {4}

Ef Evrópubandalagið undirbýr nýja löggjöf í staðinn fyrir eða til að breyta eða útfæra beitingu reglna um aðgang að vöruflutningamarkaðinum á vegum (fyrsta tilskipun ráðsins frá 23. júlí 1962 um tiltekna vöruflutninga milli aðildarríkja, Stjtið. EB nr. 70, ~ 6.8. 1962, bls. 2005/62; tilskipun ráðsins 65/269/EBE, Stjtið. EB nr. 88, 24.5. 1965, ~ bls. 1469/65; reglugerð ráðsins (EBE) 3164/76, Stjtið. EB nr. L 357, ~ 29.12. 1976, bls.1; ákvörðun ráðsins 80/48/EBE, Stjtið. EB nr. L 18, 24.1. 1980, bls. 21; reglugerð ráðsins (EBE) 4059/89, Stjtið. EB nr. L 390, 30.12. 1989, bls. 3) skulu samningsaðilar, í samræmi við sameiginlegar samþykktar reglur, taka ákvörðun um breytingu á viðkomandi viðauka er heimili farmflytjendum samningsaðilanna sameiginlegan og gagnkvæman aðgang að markaðinum vegna vöruflutninga á vegum með sömu skilmálum.

Á gildistíma samningsins milli Evrópubandalaganna og Austurríkis um vöruflutninga á vegum og járnbrautum skulu hugsanlegar breytingar á samningnum ekki hafa áhrif á þann gagnkvæma markaðsaðgang sem um getur í 16. gr. samningsins milli Evrópubandalaganna og Austurríkis um vöruflutninga á vegum og járnbrautum, og eins og mælt er fyrir um í tvíhliða samningum milli Austurríkis annars vegar og Finnlands, Noregs, Svíþjóðar og Sviss hins vegar nema hlutaðeigandi aðilar komi sér saman um annað.

---

{4} Vísanir til Sviss hafa verið felldar úr gildi samkvæmt bókuninni um breytingu á lokagerðinni.

---

## **SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM SAMKEPPNISREGLUR**

Samningsaðilar lýsa því yfir að í málum sem framkvæmdastjórn EB ber ábyrgð á byggist framkvæmd samkeppnisreglna EES á fyrirliggjandi valdsviði bandalagsins auk ákvæða samningsins. Í málum sem eftirlitsstofnun EFTA ber ábyrgð á byggist framkvæmd samkeppnisreglna EES á stofnsamningi eftirlitsstofnunarinnar og ákvæðum EES-samningsins.

## **SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM B-LIÐ 3. MGR. 61. GR. SAMNINGSINS**

Samningsaðilar lýsa því yfir að framkvæmdastjórn EB skuli taka tillit til hagsmuna EFTA-ríkja og eftirlitsstofnun EFTA tillit til hagsmuna bandalagsins þegar ákveðið er hvort veita megi undanþágu samkvæmt b-lið 3. mgr. 61. gr.

## **SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM C-LIÐ 3. MGR. 61. GR. SAMNINGSINS**

Samningsaðilar hafa í huga að jafnvel þótt ekki sé hægt að taka tillit til svæða með vísan til a-liðar 3. mgr. 61. gr. og í samræmi við viðmiðanir fyrsta áfanga greiningar samkvæmt c-lið (sjá orðsendingu framkvæmdastjórnar um aðferð við beitingu a- og c-liðar 3. mgr. 92. gr. við svæðisbundna aðstoð, Stjtið. EB nr. C 212, 12.8.1988, bls. 2) er hægt að láta fara fram athugun þar sem tekið er mið af öðrum þáttum, svo sem strjálbýli.

## **SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM AÐSTOÐ SEM VEITT ER ÚR ÞRÓUNARSJÓÐUM EB EÐA AF ÖÐRUM FJÁRMÁLASTOFNUNUM**

Samningsaðilar lýsa því yfir að fjárstuðningur til fyrirtækja, sem eru fjármögnuð af þróunarsjóðum EB eða fá aðstoð hjá Fjárfestingarbanka Evrópu eða annarri svipaðri fjármálastofnun eða sjóði, skuli vera í samræmi við ákvæði samningsins um ríkisaðstoð. Þeir lýsa því yfir að upplýsinga- og skoðanaskipti um þessa tegund aðstoðar skuli fara fram að beiðni annarrar hvorrar eftirlitsstofnunarinnar.

## **SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM C-LIÐ BÓKUNAR 27 VIÐ SAMNINGINN**

Í tilkynningunni sem vísað er til í c-lið bókunar 27 skal vera lýsing á viðkomandi áætlun um ríkisaðstoð eða viðkomandi máli, meðal annars öllum nauðsynlegum þáttum fyrir rétt mat á áætlun eða máli (eftir því um hvaða þætti ríkisaðstoðar er að ræða, svo sem tegund ríkisaðstoðar, fjárhagsáætlun, réttthafa, gildistíma). Auk þess skal skýra hinni eftirlitsstofnuninni frá rökum fyrir því að hefja málsmeðferð þá sem um getur í 2. mgr. 93. gr. stofnsáttmála Efnahagsbandalags Evrópu eða samsvarandi málsmeðferð sem sett er fram í samningi milli EFTA-ríkjana um að koma eftirlitsstofnun EFTA á fót. Eftirlitsstofnanirnar tvær skulu skiptast á upplýsingum.

## **SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM SKIPASMÍÐAR**

Samningsaðilar samþykkja að þar til sjöunda tilskipunin um skipasmíðar rennur út (þ.e. í árslok 1993) muni þeir ekki beita hinum almennu reglum um ríkisaðstoð sem mælt er fyrir um í 61. gr. samningsins að því er skipasmíðum viðkemur.

Ákvæði 2. mgr. 62. gr. samningsins, svo og þær bókanir sem vísa til ríkisaðstoðar, gilda um skipasmíðar.

## **SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM MEÐFERÐ MÁLA ÞEGAR EFTA-RÍKI, Í KRAFTI 76. GR. OG VI. HLUTA SAMNINGSINS OG SAMSVARANDI BÓKANA, TAKA FULLAN ÞÁTT Í EB-NEFNDUM**

EFTA-ríkin skulu njóta sömu réttinda og hafa sömu skyldum að gegna og aðildarríki EB í EB-nefndum sem þau taka fullan þátt í, í krafti 76. gr. og VI. hluta samningsins og samsvarandi bókana, að atkvæðagreiðslu undanskilinni, komi til hennar. Við ákvarðanatöku skal framkvæmdastjórn EB taka tilhlýðilegt tillit til þeirra sjónarmiða sem fram koma hjá EFTA-ríkjunum með sama hætti og gert er gagnvart sjónarmiðum sem aðildarríki EB láta í ljós áður en atkvæðagreiðsla fer fram.

Mál þar sem aðildarríki EB gefst kostur á að áfrýja ákvörðun framkvæmdastjórnar EB til EB-ráðsins geta EFTA-ríkin tekið upp í sameiginlegu EES-nefndinni samkvæmt 5. gr. samningsins.

## **SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM SAMSTARF Í MENNINGARMÁLUM**

Með hliðsjón af samstarfi sínu innan Evrópuráðsins, og yfirlýsingu ráðherra fundar Evrópubandalagsins og aðildarríkja þess og ríkja Fríverslunarsamtaka Evrópu í Lúxemborg 9. apríl 1984, gera samningsaðilar sér ljóst að frjálsir flutningar á vöru, þjónustu og fjármagni og frelsi fólks til flutninga innan EES muni hafa umtalsverð áhrif á sviði menningar; vegna þessa lýsa samningsaðilar yfir þeirri ætlun sinni að styrkja og auka samstarf sitt á sviði menningarmála, til að stuðla að auknum skilningi milli ólíkra menningarsvæða í Evrópu og varðveita og efla þá menningararfleifð þjóða og svæða sem auðgar evrópska menningu með fjölbreytileik sínum.

## **SAMEIGINLEG YFIRLÝSING UM SAMVINNU GEGN ÓLÖGLEGUM VIÐSKIPTUM MEÐ MENNINGARVERÐMÆTI**

Samningsaðilar lýsa sig reiðubúna til að koma á samvinnu um fyrirkomulag og málsmeðferð gegn ólöglegum viðskiptum með menningarverðmæti auk reglna um hvernig farið skuli með stjórnun almennra viðskipta með menningarverðmæti.

Með fyrirvara um ákvæði EES-samningsins og aðrar alþjóðlegar skuldbindingar á þetta fyrirkomulag og málsmeðferð að taka tillit til löggjafar sem bandalagið undirbýr á þessu sviði.

---

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**UM TENGLS SÉRFRÆÐINGA BANDALAGSINS VIÐ STÖRF**  
**NEFNDA SEM STARFA MEÐAL EFTA-RÍKJANNA EÐA ER KOMIÐ**  
**Á FÓT AF EFTIRLITSSTOFNUN EFTA**

Með tilliti til tengsla sérfræðinga EFTA-ríkjana við störf þeirra EB-nefnda sem taldar eru í bókun 37 við samninginn skulu sérfræðingar bandalagsins á sama grundvelli, að beiðni bandalagsins, tengjast störfum sambærilegra nefnda EFTA-ríkjana eða nefnda sem komið er á fót af eftirlitsstofnun EFTA um sömu málefni og heyra undir þær EB-nefndir sem tilgreindar eru í bókun 37.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**UM 103. GR. SAMNINGSINS**

Samningsaðilar líta svo á að tilvísunin í 1. mgr. 103. gr. samningsins til þess að stjórnskipuleg skilyrði hafi verið uppfyllt og til bráðabirgðagildistöku í 2. mgr. 103. gr. hafi engin raunveruleg áhrif á málsmeðferð í bandalaginu.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**VEGNA BÓKUNAR 35 VIÐ SAMNINGINN**

Samningsaðilar líta svo á að bókun 35 dragi ekki úr áhrifum þeirra nógildandi innri reglna er gera ráð fyrir beinum réttaráhrifum og forgangi alþjóðasamninga.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**VARÐANDI FJÁRMAGNSKERFIÐ**

Gangi samningsaðili sem er í EFTA úr EFTA og í bandalagið þarf að gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að slíkt hafi ekki í för með sér frekari fjárhagsskuldbindingar þeirra EFTA-ríkja sem eftir standa. Samningsaðilar hafa í þessu tilliti í huga ákvörðun EFTA-ríkjana um að reikna framlag hvers þeirra um sig til fjármagnskerfisins út eftir vergri þjóðarframleiðslu samkvæmt markaðsverði næstliðin þrjú ár. Fyrir EFTA-ríki sem ganga í bandalagið þarf að finna viðeigandi og réttmætar lausnir í aðildarviðræðunum.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**UM TENGLIN MILLI EES-SAMNINGSINS OG GILDANDI SAMNINGA**

EES-samningurinn hefur ekki áhrif á réttindi tryggt með gildandi samningum sem eru bindandi fyrir eitt eða fleiri aðildarríki EB annars vegar og eitt eða fleiri EFTA-ríki hins vegar, eða tvö eða fleiri EFTA-ríki, til að mynda samningum er varða einstaklinga, aðila í atvinnurekstri, samvinnu á tilteknum svæðum og stjórnvaldsráðstafanir, þar til að minnsta kosti samsvarandi réttindi hafa náðst með samningnum.

---

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**UM SAMÞYKKTA TÚLKUN Á 1. OG 2. MGR. 4. GR. BÓKUNAR 9**  
**UM VIÐSKIPTI MEÐ FISK OG AÐRAR SJÁVARAFURÐIR**

1. Enda þótt EFTA-ríkin taki ekki upp réttarreglur bandalagsins varðandi sjávarútvegsstefnuna er litið svo á, þar sem vísað er til veittrar aðstoðar af ríkisfjármunum, að samningsaðilar meti röskun á samkeppni með hliðsjón af 92. og 93. gr. EBE-sáttmálans og í tengslum við viðeigandi ákvæði í réttarreglum bandalagsins um sjávarútvegsstefnuna og efni sameiginlegu yfirlýsingarinnar um c-lið 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins.
2. Enda þótt EFTA-ríkin taki ekki upp réttarreglur bandalagsins varðandi sjávarútvegsstefnuna er litið svo á, þar sem vísað er til löggjafar um markaðsskipulag, að röskun á samkeppni sem rekja má til slíkrar löggjafar verði metin í tengslum við meginreglur í réttarreglum bandalagsins varðandi sameiginlegt markaðsskipulag. Þegar EFTA-ríki viðheldur eða setur innlend ákvæði um markaðsskipulag á sviði sjávarútvegs ber að óathuguðu máli að líta svo á að þau samrýmist meginreglunum sem um getur í fyrstu undirgrein, komi að minnsta kosti eftirfarandi fram í þeim:
  - a) löggjöf um samtök framleiðenda endurspeglí þær meginreglur sem fram koma í réttarreglum bandalagsins varðandi:
    - stofnun atvinnurekstrar að frumkvæði framleiðenda;
    - frelsi til að gerast aðili eða hætta aðild;
    - að yfirburðastaða komi ekki til nema hún sé nauðsynleg til að ná sambærilegum markmiðum og tilgreind eru í 39. gr. EBE-sáttmálans;
  - b) þegar reglur um samtök framleiðenda eru færðar út og látnar ná til þeirra sem eru ekki aðilar að samtökum framleiðenda skulu gilda sambærileg ákvæði og mælt er fyrir um í 7. gr. reglugerðar (EBE) nr. 3687/91;
  - c) þegar ákvæði um aðgerðir til styrktar verðmyndun eru í gildi eða þeim er komið á skulu þau samsvara þeim sem tilgreind eru í III. bálki reglugerðar (EBE) nr. 3687/91.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**UM TOLLAÍVILNANIR FYRIR TILTEKNAR LANDBÚNAÐARAFURÐIR**

Samningsaðilar lýsa því yfir að njóti sama vara tollaívilnana skuli, bæði samkvæmt bókun 3 við samninginn og samkvæmt tvíhliða samningi um viðskipti með landbúnaðarafurðir sem um getur í bókun 42 við framangreindan samning, hagstæðari tollameðferð veitt gegn afhendingu tilskilinna skjala.

Þetta hefur ekki áhrif á skuldbindingar sem leiðir af 16. gr. samningsins.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**UM HEILBRIGÐI PLANTNA**

Samningsaðilar lýsa því yfir að gildandi gerðir bandalagsins á þessu sviði séu í endurskoðun. EFTA-ríkin munu því ekki taka þessa löggjöf upp. Um nýjar reglur verður fjallað í samræmi við 99. og 102. gr. samningsins.

---

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**UM GAGNKVÆMA AÐSTOÐ EFTIRLITSSTOFNANA**  
**Á SVIÐI ÁFENGRA DRYKKJA**

Samningsaðilar fallast á að fjallað verði um löggjöf sem EB setur varðandi gagnkvæma aðstoð lögbærra yfirvalda EB-ríkja á sviði áfengra drykkja og snerfir þennan samning, í samræmi við almenn ákvæði samningsins um ákvarðanatöku.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**VARÐANDI BÓKUN 47 UM AFNÁM TÆKNILEGRA**  
**HINDRANA Í VIÐSKIPTUM MEÐ VÍN**

Aðlögunin varðandi notkun hugtakanna „Federweiss“ og „Federweisse“, sem kveðið er á um í viðbæti við bókun 47, er með fyrirvara um hugsanlegar breytingar á viðeigandi löggjöf bandalagsins þar sem sett kunna að verða ákvæði um notkun þessara hugtaka, og sambærilegra hugtaka, um vín framleitt í bandalaginu.

Flokkun víframleiðsluheraða EFTA-ríkja í vínræktarsvæði B í samningnum hefur ekki áhrif á hugsanlegar breytingar á flokkunarkerfi bandalagsins er kynnu að varða flokkunina í samningnum. Um slíkar breytingar skal fjallað í samræmi við almenn ákvæði samningsins.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**UM BREYTTAR TOLLAÍVILNANIR OG SÉRSTAKA**  
**MEÐFERÐ VEGNA SPÁNAR OG PORTÚGALS**

Til þess að kerfið sem lýst er í bókun 3 geti komið að fullu til framkvæmda þurfa sumir samningsaðilanna að breyta innlendu verðbótakerfi sínu. Þetta verður ekki gert án breytinga á tollaívilnunum. Slíkar breytingar fælu ekki í sér nauðsyn á verðbótum milli aðila að EES-samningnum.

Kerfið sem lýst er í bókun 3 kemur ekki í veg fyrir að beitt sé viðeigandi bráðabirgðaákvæðum í lögum um aðild Spánar og Portúgals og skal ekki leiða til þess að bandalagið, í þeirri mynd sem það var 31. desember 1985, veiti aðilum að EES-samningnum hagstæðari kjör en hinum nýju EB-ríkjum. Beiting þessa kerfis kemur til að mynda ekki í veg fyrir þær verðbótageiðslur sem ákveðnar eru í lögum um aðild Spánar og Portúgals.

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING**  
**UM VELFERÐ DÝRA**

Þrátt fyrir ákvæði 2. tölul. I. kafla (Dýr) í I. viðauka við samninginn veita samningsaðilar eftirtekt nýrri þróun í löggjöf bandalagsins á þessu sviði og fallast á að hafa samráð hver við annan hindri mismunur í löggjöf þeirra um velferð dýra frjálsa vöruflutninga. Samningsaðilar fallast á að hafa eftirlit með stöðu mála á þessu sviði.

---

**SAMEIGINLEG YFIRLÝSING  
UM SAMRÆMDU TOLLSKRÁNA**

Samningsaðilar fallast á að samræma eins fljótt og unnt er, og ekki síðar en 31. desember 1992, þýska textann í vörulýsingu samræmdu tollskrárinnar sem er að finna í viðeigandi bókunum og viðaukum við EES-samninginn.

---

## YFIRLÝSINGAR RÍKISSTJÓRNA AÐILDARRÍKJA EB OG EFTA-RÍKJANNA

### YFIRLÝSING RÍKISSTJÓRNA AÐILDARRÍKJA EB OG EFTA-RÍKJANNA UM AUÐVELDUN LANDAMÆRAEFTIRLITS

Til að efla frelsi fólks til flutninga skulu aðildarríki EB og EFTA-ríkin hafa samvinnu, í samræmi við framkvæmdarreglur sem kveðið verður á um á viðeigandi vettvangi, um að auðvelda eftirlit á landamærum sínum með borgurum hvers annars og aðstandendum þeirra.

### YFIRLÝSING RÍKISSTJÓRNA AÐILDARRÍKJA EB OG EFTA-RÍKJANNA UM PÓLITÍSK SKOÐANASKIPTI

Evrópubandalagið og aðildarríki þess og aðildarríki Fríverslunarsamtaka Evrópu létu í ljósi þá ósk sína að efla pólitísk skoðanaskipti sín um utanríkismál með það fyrir augum að koma á nánari tengslum í sameiginlegum hagsmunamálum.

Þau samþykktu í þessu skyni:

- að ráðherrar skiptust óformlega á skoðunum á fundum EES-ráðsins. Þegar við á gætu yfirmenn stjórnarskrifstofa undirbúið þessi skoðanaskipti með fundum;
- að nýta til fulls þær diplómatisku leiðir sem nú eru tiltækar, einkum diplómatiskt fyrirvar í höfuðborg landsins sem fer með forsæti í EB, í Brussel og höfuðborgum EFTA-ríkjana;
- að hafa óformlegt samráð á ráðstefnum og í alþjóðastofnunum;
- að þetta hefði á engan hátt áhrif á né kæmi í stað núverandi tvíhliða tengsla á þessu sviði.



---

**FYRIRKOMULAG TIL BRÁÐABIRGÐA  
TIL UNDIRBÚNINGS GILDISTÖKU SAMNINGSINS  
EFTIR ÁKVÆÐUM HANS**

**FRAMKVÆMDASTJÓRN  
EVRÓPUBANDALAGANNA**  
Aðalskrifstofustjóri  
aðalskrifstofu  
samskipta við önnur ríki

Hr. H. Hafstein, sendiherra,  
Formaður sendinefndar EFTA  
EFTA-skrifstofan  
Rue Arlon 118  
1040-Brussel

Brussel,.....

Kæri herra Hafstein,

Ég vísa til viðræðna okkar um milliskeið EES og lít svo á að við séum sammála um að koma á fyrirkomulagi til bráðabirgða til undirbúnings gildistöku samningsins eftir ákvæðum hans.

Samkvæmt þessu fyrirkomulagi verður því skipulagi og málsmeðferð sem komið var á í samningaviðræðunum um EES viðhaldið. Vinnuhópur háttsettra embættismanna, með aðstoð vinnuhópa sérfræðinga, hópar hliðstæðir fyrrum samninganefnd háttsettra embættismanna og samningahópunum, skipaðir fulltrúum bandalagsins og EFTA-ríkjanna, munu meðal annars kanna í EES-samhengi réttarreglur bandalagsins sem eru gefnar út frá 1. ágúst 1991 og uns samningurinn öðlast gildi. Samkomulag verður skráð og frá því gengið annaðhvort í viðbótarbókunum sem fylgja munu EES-samningnum eða í viðeigandi ákvörðunum sameiginlegu EES-nefndarinnar eftir gildistöku samningsins. Sameiginlega EES-nefndin mun eftir gildistöku samningsins fjalla um öll grundvallarsamningsvandamál sem kunna að koma upp meðan á bráðabirgðafyrirkomulaginu stendur.

Þar sem lítið er svo á að því fyrirkomulagi sem haft verður við upplýsingar og samráð samkvæmt EES-samningnum verði ekki beitt fyrr en eftir gildistöku hans mun bandalagið kynna EFTA-ríkjunum meðan milliskeiðið varir tillögur að nýjum réttarreglum bandalagsins eftir að þær hafa verið sendar ráðherraráði EB.

Ég væri yður þakklátur að fá staðfest samþykki yðar varðandi þetta bráðabirgðafyrirkomulag.

Virðingarfyllst,

Horst G. Krenzler.

**SENDIRÁÐ ÍSLANDS**  
**hjá**  
**EVROPUBANDALÖGUNUM**  
Rue Archimède 5  
1040 Brussel

Brussel,.....

Kæri herra Krenzler,

Ég hef í dag móttengið svohljóðandi bréf frá yður:

„Ég vísa til viðræðna okkar um milliskeið EES og lít svo á að við séum sammála um að koma á fyrirkomulagi til bráðabirgða til undirbúnings gildistöku samningsins eftir ákvæðum hans.

Samkvæmt þessu fyrirkomulagi verður því skipulagi og málsmeðferð sem komið var á í samningaviðræðunum um EES viðhaldið. Vinnuhópur háttsettra embættismanna, með aðstoð vinnuhópa sérfræðinga, hópar hliðstæðir fyrrum samninganefnd háttsettra embættismanna og samningahópunum, skipaðir fulltrúum bandalagsins og EFTA-ríkjanna, munu meðal annars kanna í EES-samhengi réttarreglur bandalagsins sem eru gefnar út frá 1. ágúst 1991 og uns samningurinn öðlast gildi. Samkomulag verður skráð og frá því gengið annaðhvort í viðbótarbókunum sem fylgja munu EES-samningnum eða í viðeigandi ákvörðunum sameiginlegru EES-nefndarinnar eftir gildistöku samningsins. Sameiginlega EES-nefndin mun eftir gildistöku samningsins fjalla um öll grundvallarsamningsvandamál sem kunna að koma upp meðan á bráðabirgðafyrirkomulaginu stendur.

Þar sem lítið er svo á að því fyrirkomulagi sem haft verður við upplýsingar og samráð samkvæmt EES-samningnum verði ekki beitt fyrr en eftir gildistöku hans mun bandalagið kynna EFTA-ríkjunum meðan milliskeiðið varir tillögur að nýjum réttarreglum bandalagsins eftir að þær hafa verið sendar ráðherraráði EB.

Ég væri yður þakklátur að fá staðfest samþykki yðar varðandi þetta bráðabirgðafyrirkomulag.“

Mér veitist sá heiður að staðfesta að ég er samþykkur framangreindu.

Virðingarfyllst,

(s.) Hannes Hafstein, sendiherra,  
forstöðumaður sendiráðs Íslands  
hjá Evrópubandalögunum

## FYRIRKOMULAG Á BIRTINGU UPPLÝSINGA SEM VARÐA EES

SENDIRÁÐ ÍSLANDS  
hjá  
EVRÓPUBANDALÖGUNUM  
Rue Archimède 5  
1040 Brussel

Efni: **Birting upplýsinga sem varða EES.**

Herra,

Mér veitist sá heiður að gera hér í stuttu máli grein fyrir samkomulaginu sem við höfum náð um birtingu upplýsinga sem varða EES og birtar verða eftir gildistöku EES-samningsins.

Komið verður á samræmdu kerfi er samanstendur af Stjórnartíðindum EB og sérstökum EES-viðbæti við þau. Ef upplýsingarnar sem á að birta eru nákvæmlega hinar sömu fyrir EB- og EFTA-ríkin skal birting EB í Stjórnartíðindum EB þjóna sem birting á hinum þremur sameiginlegu tungumálum EB og EFTA en upplýsingar á hinum fjórum tungumálum EFTA (fínnsku, íslensku, norsku og sænsku) verða birtar í EES-viðbætinum við Stjórnartíðindi EB. EFTA-ríkin skulu sjá til þess að koma á nauðsynlegu innra skipulagi til að tryggja að þýðingar á þau fjögur EFTA-tungumál sem ekki eru EB-tungumál berist tímanlega. EFTA-ríkin bera ábyrgð á að leggja fram það efni sem birta á í EES-viðbætinum.

Birta ber efni í þessu sameiginlega kerfi með eftirfarandi hætti:

a) **Ákvarðanir sameiginlegu EES-nefndarinnar um réttarreglur bandalagsins og aðrar ákvarðanir, gerðir, auglýsingar o.s.frv. frá EES-stofnunum**

Ákvarðanir sameiginlegu EES-nefndarinnar um réttarreglur bandalagsins ber að birta á hinum níu opinberu tungumálum í sérstakri EES-deild Stjórnartíðinda EB. Þessi birting þjónar sem birting á sameiginlegu tungumálunum þremur. Þessar ákvarðanir skulu auk þess birtar í EES-viðbætinum á opinberum tungumálum norrænna EFTA-ríkja á ábyrgð EFTA-ríkjanna og e.t.v. þar að auki, til upplýsingar, á starfstungumáli EFTA.

Á sama hátt skal fara með aðrar ákvarðanir, gerðir, auglýsingar o.s.frv. frá EES-stofnunum, einkum frá EES-ráðinu og sameiginlegu EES-nefndinni.

Þegar um er að ræða ákvarðanir sameiginlegu EES-nefndarinnar varðandi réttarreglur bandalagsins skal það koma fram í efnisyfirliti EES-deildar hvar tilheyrandi EB-texta er að finna.

b) **EFTA-upplýsingar sem varða EB**

Upplýsingar frá EFTA-ríkjunum, eftirlitsstofnun EFTA, fastanefnd EFTA-ríkjanna og EFTA-dómstólum sem varða til dæmis samkeppni, ríkisaðstoð, opinber innkaup og tæknilega staðla skal birta á hinum níu opinberu tungumálum EB í sérstakri EES-deild Stjórnartíðinda EB. Þjónar þessi birting sem birting fyrir EFTA-ríkin á sameiginlegu tungumálunum þremur en birta skal upplýsingarnar á hinum fjórum tungumálum EFTA í EES-viðbætinum. Í efnisyfirliti EES-deildar og í EES-viðbætinum, eftir því sem við á, skal það koma fram hvar samsvarandi upplýsingar frá EB og aðildarríkjum þess er að finna.

**c) EB-upplýsingar sem varða EFTA**

Upplýsingar frá EB og aðildarríkjum þess sem varða til dæmis samkeppni, ríkisaðstoð, opinber innkaup og tæknilega staðla skal birta á hinum níu opinberu tungumálum í Stjórnartíðindum EB. Þjónar þessi birting sem birting fyrir EFTA-ríkin á sameiginlegu tungumálunum þremur en birta skal upplýsingarnar á hinum fjórum tungumálum EFTA í EES-viðbætinum. Þegar við á skal taka fram hvar samsvarandi upplýsingar frá EFTA-ríkjunum, eftirlitsstofnun EFTA, fastanefnd EFTA-rikkanna og EFTA-dómstólnum er að finna.

Fjárhagshlið þessa kerfis fellur undir sérstakt fyrirkomulag.

Ég væri yður þakklátur ef þér vilduð staðfesta að þér samþykkið framangreint.

Virðingarfyllst,

Hannes Hafstein, sendiherra,  
forstöðumaður sendiráðs Íslands  
hjá Evrópubandalögunum

Hr. Horst G. Krenzler  
Aðalskrifstofustjóri  
Frankvæmdastjórn Evrópubandalaganna  
Aðalskrifstofu I  
Avenue d'Auderghem 35  
Brussel

**FRAMKVÆMDASTJÓRN  
EVRÓPUBANDALAGANNA**  
Aðalskrifstofustjóri  
aðalskrifstofu  
samskipta við önnur ríki

Hr. H. Hafstein, sendiherra,  
Formaður sendinefndar EFTA  
EFTA-skrifstofan  
Rue Arlon 118  
1040-Brussel

Brussel,.....

Herra,

Ég hef í dag móttekið svohljóðandi bréf frá yður:

„Mér veitist sá heiður að gera hér í stuttu máli grein fyrir samkomulaginu sem við höfum náð um birtingu upplýsinga sem varða EES og birtar verða eftir gildistöku EES-samningsins.

Komið verður á samræmdu kerfi er samanstendur af Stjórnartíðindum EB og sérstökum EES-viðbæti við þau. Ef upplýsingarnar sem á að birta eru nákvæmlega hinar sömu fyrir EB- og EFTA-ríkin skal birting EB í Stjórnartíðindum EB þjóna sem birting á hinum þremur sameiginlegu tungumálum EB og EFTA en upplýsingar á hinum fjórum tungumálum EFTA (fínnsku, íslensku, norsku og sænsku) verða birtar í EES-viðbætinum við Stjórnartíðindi EB. EFTA-ríkin skulu sjá til þess að koma á nauðsynlegu innra skipulagi til að tryggja að þýðingar á þau fjögur EFTA-tungumál sem ekki eru EB-tungumál berist tímanlega. EFTA-ríkin bera ábyrgð á að leggja fram það efni sem birta á í EES-viðbætinum.

Birta ber efni í þessu sameiginlega kerfi með eftirfarandi hætti:

a) **Ákvarðanir sameiginlegu EES-nefndarinnar um réttarreglur bandalagsins og aðrar ákvarðanir, gerðir, auglýsingar o.s.frv. frá EES-stofnunum**

Ákvarðanir sameiginlegu EES-nefndarinnar um réttarreglur bandalagsins ber að birta á hinum níu opinberu tungumálum í sérstakri EES-deild Stjórnartíðinda EB. Þessi birting þjónar sem birting á sameiginlegu tungumálunum þremur. Þessar ákvarðanir skulu auk þess birtar í EES-viðbætinum á opinberum tungumálum norrænna EFTA-ríkja á ábyrgð EFTA-ríkjanna og e.t.v. þar að auki, til upplýsingar, á starfstungumáli EFTA.

Á sama hátt skal fara með aðrar ákvarðanir, gerðir, auglýsingar o.s.frv. frá EES-stofnunum, einkum frá EES-ráðinu og sameiginlegu EES-nefndinni.

Þegar um er að ræða ákvarðanir sameiginlegu EES-nefndarinnar varðandi réttarreglur bandalagsins skal það koma fram í efnisyfirliti EES-deildar hvar tilheyrandi EB-texta er að finna.

b) **EFTA-upplýsingar sem varða EB**

Upplýsingar frá EFTA-ríkjunum, eftirlitsstofnun EFTA, fastanefnd EFTA-ríkjanna og EFTA-dómstólum sem varða til dæmis samkeppni, ríkisaðstoð, opinber innkaup og tæknilega staðla skal birta á hinum níu opinberu tungumálum EB í sérstakri EES-deild Stjórnartíðinda EB. Þjónar þessi birting sem birting fyrir EFTA-ríkin á sameiginlegu tungumálunum þremur en birta skal upplýsingarnar á hinum fjórum tungumálum EFTA í EES-viðbætinum. Í efnisyfirliti EES-deildar og í EES-viðbætinum, eftir því sem við á, skal það koma fram hvar samsvarandi upplýsingar frá EB og aðildarríkjum þess er að finna.

c) **EB-upplýsingar sem varða EFTA**

Upplýsingar frá EB og aðildarríkjum þess sem varða til dæmis samkeppni, ríkisaðstoð, opinber innkaup og tæknilega staðla skal birta á hinum níu opinberu tungumálum í Stjórnartíðindum EB. Þjónar þessi birting sem birting fyrir EFTA-ríkin á sameiginlegu tungumálunum þremur en birta skal upplýsingarnar á hinum fjórum tungumálum EFTA í EES-viðbætinum. Þegar við á skal taka fram hvar samsvarandi upplýsingar frá EFTA-ríkjunum, eftirlitsstofnun EFTA, fastanefnd EFTA-ríkjanna og EFTA-dómstólum er að finna.

Fjárhagshlið þessa kerfis fellur undir sérstakt fyrirkomulag.

Ég væri yður þakklátur ef þér vilduð staðfesta að þér samþykkið framangreint.“

Mér veitist sá heiður að staðfesta samþykki mitt við framangreint.

Virðingarfyllt,

(s.) Horst G. Krenzler

---

## FYRIRKOMULAG VARÐANDI BIRTINGU Á AUGLÝSINGUM EFTA UM OPINBER INNKAUP

**FRAMKVÆMDASTJÓRN  
EVROÞUBANDALAGANNA**  
Aðalskrifstofustjóri  
aðalskrifstofu  
samskipta við önnur ríki

Hr. H. Hafstein, sendiherra,  
Formaður sendinefndar EFTA  
EFTA-skrifstofan  
Rue Arlon 118  
1040-Brussel

Brussel,.....

Efni: **Birting EFTA-auglýsinga um opinber innkaup.**

Kæri herra Hafstein,

Mér veitist sá heiður að gera hér í stuttu máli grein fyrir samkomulaginu sem við höfum náð um birtingu EFTA-auglýsinga í Stjórnartíðindum EB, eins og kveðið er á um í XVI. viðauka við EES-samninginn, einkum a- og b-lið 2. mgr.:

- a) senda skal EFTA-auglýsingar á að minnsta kosti einu tungumáli bandalagsins til skrifstofu opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna (OPOCE); í auglýsingunni skal koma fram á hvaða tungumáli EB auglýsingin telst staðfest;
- b) skrifstofa opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna skal birta staðfestu auglýsinguna í heild sinni í Stjórnartíðindunum og í TED-gagnabankanum; birta skal samantekt um mikilvægustu atriðin á öðrum opinberum tungumálum bandalagsins;
- c) skrifstofa opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna skal sjá um að birta EFTA-auglýsingarnar í S-deild Stjórnartíðinda EB ásamt EB-auglýsingum innan þess frests sem kveðið er á um í gerðunum sem vísað er til í XVI. viðauka;
- d) EFTA-ríkin skulu tryggja að auglýsingar séu sendar til skrifstofu opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna á opinberu tungumáli bandalagsins með góðum fyrirvara svo að, að því tilskildu að sú skylda sem er lögð á OPOCE að þýða auglýsingarnar á opinber tungumál bandalagsins og birta þær í Stjórnartíðindunum og TED innan tólf daga (í bráðatilvikum innan fimm daga) sé virt, tíminn sem birgjum og verktökum gefst til að kynna útboð eða þá sem hafa sýnt áhuga sé ekki skertur með tilliti til frestsins sem um getur í XVI. viðauka;
- e) senda skal EFTA-auglýsingarnar með sama sniði og fyrirmyndirnar að auglýsingunum sem fram koma í viðaukum gerðanna sem vísað er til í XVI. viðauka; hins vegar hafa EFTA-ríkin í huga, með það fyrir augum að setja upp skilvirkt og hagkvæmt kerfi vegna þýðinga og útgáfustarfsemi, að mælt er til þess að þau komi sér upp stöðluðum auglýsingum fyrir hvert ríki þeirra sem verði með svipuðu sniði og mælt er með fyrir aðildarríkin tólf í tilmælum 91/561/EBE frá 24. október 1991<sup>(1)</sup>;

---

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 305 frá 6.11.1991 og Stjtið. EB nr. S 217 A -- N frá 16.11.1991.

- 
- f) samningar sem hafa verið undirritaðir á árunum 1988 og 1989 af framkvæmdastjórn EB fyrir milligöngu OPOCE og hlutaðeigandi útnefndum verktökum frá Svíþjóð, Noregi, Finnlandi, Sviss og Austurríki um birtingu vörukaupasamninga EFTA, sem GATT-samkomulagið um ríkisinnkaup tekur til, skulu renna út við gildistöku EES-samningsins;
- g) fjárhagshlið útgáfukerfisins fellur undir sérstakt fyrirkomulag sem komið verður á vegna allrar annarrar útgáfustarfsemi sem tengist EES.

Ég væri yður þakklátur ef þér vilduð staðfesta að þér samþykkið framangreint.

Virðingarfyllst,

(s.) Horst G. Krenzler



**SENDIRÁÐ ÍSLANDS**  
hjá  
**EVROPUBANDALÖGUNUM**  
Rue Archimède 5  
1040 Brussel

Brussel,.....

Herra,

Ég hef í dag móttengið svohljóðandi bréf frá yður:

„Efni: **Birting EFTA-auglýsinga um opinber innkaup.**

Mér veitist sá heiður að gera hér í stuttu máli grein fyrir samkomulaginu sem við höfum náð um birtingu EFTA-auglýsinga í Stjórnartíðindum EB, eins og kveðið er á um í XVI. viðauka við EES-samninginn, einkum a- og b-lið 2. mgr.:

- a) senda skal EFTA-auglýsingar á að minnsta kosti einu tungumáli bandalagsins til skrifstofu opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna (OPOCE); í auglýsingunni skal koma fram á hvaða tungumáli EB auglýsingin telst staðfest;
- b) skrifstofa opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna skal birta staðfestu auglýsinguna í heild sinni í Stjórnartíðindunum og í TED-gagnabankanum; birta skal samantekt um mikilvægustu atriðin á öðrum opinberum tungumálum bandalagsins;
- c) skrifstofa opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna skal sjá um að birta EFTA-auglýsingarnar í S-deild Stjórnartíðinda EB ásamt EB-auglýsingum innan þess frests sem kveðið er á um í gerðunum sem vísað er til í XVI. viðauka;
- d) EFTA-ríkin skulu tryggja að auglýsingar séu sendar til skrifstofu opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna á opinberu tungumáli bandalagsins með góðum fyrirvara svo að, að því tilskildu að sú skylda sem er lögð á OPOCE að þýða auglýsingarnar á opinber tungumál bandalagsins og birta þær í Stjórnartíðindunum og TED innan tólf daga (í bráðatilvikum innan fimm daga) sé virt, tíminn sem birgjum og verktökum gefst til að kynna útboð eða þá sem hafa sýnt áhuga sé ekki skertur með tilliti til frestsins sem um getur í XVI. viðauka;
- e) senda skal EFTA-auglýsingarnar með sama sniði og fyrirmyndirnar að auglýsingunum sem fram koma í viðaukum gerðanna sem vísað er til í XVI. viðauka; hins vegar hafa EFTA-ríkin í huga, með það fyrir augum að setja upp skilvirkt og hagkvæmt kerfi vegna þýðinga og útgáfustarfsemi, að mælt er til þess að þau komi sér upp stöðluðum auglýsingum fyrir hvert ríki þeirra sem verði með svipuðu sniði og mælt er með fyrir aðildarríkin tólf í tilmælum 91/561/EBE frá 24. október 1991 <sup>(1)</sup>;

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 305 frá 6.11.1991 og Stjtið. EB nr. S 217 A -- N frá 16.11.1991.

- f) samningar sem hafa verið undirritaðir á árunum 1988 og 1989 af framkvæmdastjórn EB fyrir milligöngu OPOCE og hlutaðeigandi útnefndum verktökum frá Svíþjóð, Noregi, Finnlandi, Sviss og Austurríki um birtingu vörukaupasamninga EFTA, sem GATT-samkomulagið um ríkisinnkaup tekur til, skulu renna út við gildistöku EES-samningsins;
- g) fjárhagshlið útgáfukerfisins fellur undir sérstakt fyrirkomulag sem komið verður á vegna allrar annarrar útgáfustarfsemi sem tengist EES.

Ég væri yður þakklátur ef þér vilduð staðfesta að þér samþykkið framangreint.“

Mér veitist sá heiður að staðfesta að ég er samþykkur framangreindu.

Virðingarfyllt,

Hannes Hafstein, sendiherra,  
forstöðumaður sendiráðs Íslands  
hjá Evrópubandalögunum

Hr. Horst G. Krenzler,  
Aðalskrifstofustjóri

---

**SAMÞYKKTIR FRÁ SAMNINGAVIÐRÆÐUM MILLI  
EFNAHAGSBANDALAGS EVRÓPU, KOLA- OG STÁLBANDALAGS  
EVROPU OG AÐILDARRÍKJA ÞEIRRA OG EFTA-RÍKJANNA UM  
EVROPSKA EFNAHAGSSVÆÐIÐ**

Samningsaðilar hafa samþykkt eftirfarandi:

***vegna 26. gr. og bókar 13***

fyrir gildistöku samningsins skal bandalagið ásamt þeim EFTA-ríkjum sem hafa hagsmuna að gæta athuga hvort skilyrði séu uppfyllt þegar 26. gr. samningsins, þrátt fyrir ákvæði fyrstu málsgreinar bókar 13, gildir milli bandalagsins og hlutaðeigandi EFTA-ríkja á sviði sjávarútvegs;

***vegna 3. mgr. 56. gr.(3)***

litið er svo á að orðið „umtalsverð“ í 3. mgr. 56. gr. samningsins hafi sömu merkingu og í auglýsingu framkvæmdastjórnarinnar um minni háttar samninga sem falla ekki undir 1. mgr. 85. gr. stofnsáttmála Efnahagsbandalags Evrópu (Stjtið. EB nr. C 231, 12.9.1986, bls. 2);

***vegna 90. gr.***

í starfsreglum EES-ráðsins komi fram að við ákvarðanatöku mæli ráðherrar EFTA einum rómi;

***vegna 91. gr.***

EES-ráðið skal í starfsreglum sínum, ef nauðsyn krefur, gera ráð fyrir að hægt verði að skipa undirnefndir eða starfshópa;

***vegna 2. mgr. 91. gr.***

í starfsreglum EES-ráðsins komi fram að orðalagið „þegar nauðsyn krefur“ í 2. mgr. 91. gr. taki til þeirra aðstæðna þegar samningsaðili nýtir sér rétt til upptöku í samræmi við 2. mgr. 89. gr.;

***vegna 3. mgr. 94. gr.***

litið er svo á að sameiginlega EES-nefndin muni á einum af sínum fyrstu fundum, þegar starfsreglur hennar eru samþykktar, taka ákvörðun um skipun undirnefnda og starfshópa sem sérstök þörf er á til aðstoðar við framkvæmd verkefna hennar, til dæmis á sviði uppruna og annarra tollamála.

***vegna 5. mgr. 102. gr.***

umfang og gildistöku bráðabirgðafrestunar samkvæmt 5. mgr. 102. gr. skal auglýsa á viðeigandi hátt;

**vegna 6. mgr. 102. gr.**

6. mgr. 102. gr. gildir eingöngu um réttindi sem í raun eru áunnin en ekki um væntanlegan rétt. Dæmi um slík áunnin réttindi:

- frestun í tengslum við frjálsa flutninga vinnuaflds hefur ekki áhrif á rétt launþega til að dvelja áfram í landi samningsaðila sem hann flutti til áður en beitingu reglnanna var frestað;
- frestun í tengslum við staðfesturétt hefur ekki áhrif á rétt fyrirtækis í landi samningsaðila þar sem það hafði staðfestu áður en beitingu reglnanna var frestað;
- frestun í tengslum við fjárfestingu, til dæmis í fasteignum, hefur ekki áhrif á fjárfestingar sem gengið var frá fyrir þann dag sem frestunin gekk í gildi;
- frestun í tengslum við opinber innkaup kemur ekki í veg fyrir að farið sé eftir samningi sem var gerður áður en til frestunar kom;
- frestun í tengslum við viðurkenningu prófskírteinis hefur ekki áhrif á rétt handhafa þess til að stunda áfram atvinnustarfsemi sína samkvæmt slíku prófskírteini hjá samningsaðila sem ekki veitti prófskírteinið;

**vegna 103. gr.**

ef EES-ráðið samþykkir ákvörðun skal 1. mgr. 103. gr. gilda;

**vegna 3. mgr. 109. gr.**

hugtakið „beiting“ í 3. mgr. 109. gr. nær einnig til framkvæmdar samningsins;

**vegna 111. gr.**

frestun hefur ekki góð áhrif á framgang samningsins og ber að forðast hana með öllu móti;

**vegna 1. mgr. 112. gr.**

ákvæði 1. mgr. 112. gr. ná einnig til aðstæðna á tilteknu svæði;

**vegna 123. gr.**

þeir munu ekki misbeita ákvæðum 123. gr. til að koma í veg fyrir birtingu upplýsinga á sviði samkeppni;

**vegna 129. gr.**

ef einhver þeirra er ekki tilbúinn til að fullgilda samninginn skulu undirritunaraðilar endurmeta aðstæðurnar;

**vegna 129. gr.**

ef einhver þeirra fullgildir ekki samninginn skulu hinir samningsaðilarnir boða til ráðstefnu stjórnarereindreka til að meta áhrif frávíks frá fullgildingu samningsins og skoða möguleika á að samþykkt verði bókun um breytingar sem verða með fyrirvara um nauðsynlega meðferð innanlands. Slík ráðstefna skal haldin jafnskjött og ljóst er að einhver samningsaðili muni ekki fullgilda samninginn eða í síðasta lagi ef dagsetning gildistöku samningsins er ekki virt;

**vegna bókanar 3**

2.–7. viðbætur verður fullgerður fyrir gildistöku samningsins;

semja skal 2.–7. viðbæti eins skjött og kostur er og að minnsta kosti fyrir 1. júlí 1992. Að því er 2. viðbæti varðar skulu sérfræðingar gera skrá yfir hráefni sem falla undir verðbætur á grundvelli hráefna sem verðbætur hjá samningsaðila taka til fyrir gildistöku samningsins;

**vegna 11. gr. bókar 3**

svo að auðveldara verði að beita bókun 2 við fríverslunarsamningana skal, fyrir gildistöku EES-samningsins, breyta ákvæðum bókar 3 við hvern þessara fríverslunarsamninga hvað varðar hugtakið „upprunavörur“ og aðferðir við samvinnu stjórnvalda. Breytingarnar skulu miðast við að ofanefnd ákvæði, meðal annars um sönnun á uppruna og samvinnu stjórnvalda, verði löguð að ákvæðum bókar 4 við EES-samninginn eftir því sem hægt er og að jafnframt verði viðhaldið stighækkandi uppsöfnunarkerfi og samsvarandi ákvæðum sem gilda innan ramma bókar 3. Þar með er litið svo á að breytingarnar dragi ekki úr því frjálstræði sem næst með fríverslunarsamningunum;

**vegna bókar 9**

fyrir gildistöku samningsins skal bandalagið og þau EFTA-ríki sem eiga hagsmuna að gæta halda áfram viðræðum sínum um aðlögun löggjafar í sambandi við umflutning á fiski og sjávarafurðum til að viðunandi fyrirkomulagi verði komið á;

**vegna 3. mgr. 14. gr. bókar 11**

bandalagið mun, enda þótt að öllu leyti sé tekið tillit til samræmingarstarfs framkvæmdastjórnarinnar, koma á beinum samböndum, eins og gerð er grein fyrir í vinnuskjali framkvæmdastjórnarinnar XXI/201/89, ef það getur stuðlað að sveigjanleika og skilvirkni við beitingu þessarar bókar, að svo miklu leyti sem það er gert á gagnkvæmnisgrundvelli;

**vegna bókar 16 og VI. viðauka {<sup>5</sup>}**

tvíhliða viðræður geta farið fram milli Sviss og þeirra ríkja sem eiga hagsmuna að gæta um möguleika á að viðhalda tvíhliða samningum á sviði félagslegs öryggis eftir að aðlögunartímabil í tengslum við frjálsa fólksflutninga renna út;

**vegna bókar 20**

samningsaðilar skulu, innan ramma hlutaðeigandi alþjóðastofnana, útfæra reglur um beitingu ráðstafana til betri nýtingar á austurríska flotanum, og hafa til hliðsjónar að hve miklu leyti flotinn muni eiga hlutdeild í þeim markaði sem ráðstafanirnar miðuðust við. Viðeigandi tillit skal tekið til dagsetningarinnar þegar skuldbindingar Austurríkis samkvæmt ráðstöfunum um betri nýtingu öðlast gildi;

**vegna bókar 23 og bókar 24 (12. gr. um tungumál)**

framkvæmdastjórn EB og eftirlitsstofnun EFTA munu koma á hagnýtu fyrirkomulagi um gagnkvæma aðstoð eða leggja til aðra viðeigandi lausn, meðal annars varðandi þýðingar;

**vegna bókar 30**

eftirtaldar EB-nefndir á sviði hagskýrslugerðar eru þær sem EFTA-ríkin skulu taka fullan þátt í samkvæmt 2. gr. þessarar bókar:

1. *Nefnd um hagskýrsluáætlanir Evrópubandalaganna*

skipuð í samræmi við:

**389D0382:** Ákvörðun ráðsins 89/382/EBE, KBE frá 19. júní 1989 um að setja á stofn nefnd um hagskýrsluáætlanir Evrópubandalaganna (Stjtið. EB nr. L 181, 28.6.1989, bls. 47);

2. *Hagskýrslunefnd um peningamál, fjármál og greiðslujöfnuð*

skipuð í samræmi við:

**391D0115:** Ákvörðun ráðsins 91/115/EBE frá 25. febrúar 1991 um að setja á stofn hagskýrslunefnd um peningamál, fjármál og greiðslujöfnuð (Stjtið. EB nr. L 59, 6.3.1991, bls. 19);

---

{<sup>5</sup>} **Samningur, sem mælt er fyrir um í samþykktinni sem varðar bókun 16 og VI. viðauka, hefur verið felldur úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.**

3. *Nefnd um trúnaðarkvaðir í hagskýrslum*

skipuð í samræmi við:

**390R1588:** Reglugerð ráðsins (KBE, EBE) nr. 1588/90 frá 11. júní 1990 um afhendingu gagna sem eru háð trúnaðarkvöðum í hagskýrslum til Hagstofu Evrópubandalagsins (Stjtið. EB nr. L 151, 15.6.1990, bls. 1);

4. *Nefnd um samræmingu hagskýrslna um þjóðarframleiðslu á markaðsvirði*

skipuð í samræmi við:

**389L0130:** Tilskipun ráðsins 89/130/EBE, KBE frá 13. febrúar 1989 um samræmingu skýrslugerðar um verga þjóðarframleiðslu á markaðsvirði (Stjtið. EB nr. L 49, 21.2.1989, bls. 26);

5. *Ráðgjafarnefnd um hagskýrslur á sviði efnahags- og félagsmála*

skipuð í samræmi við:

**391D0116:** Ákvörðun ráðsins 91/116/EBE frá 25. febrúar 1989 um að setja á stofn evrópska ráðgjafarnefnd um hagskýrslugerð á sviði efnahags- og félagsmála (Stjtið. EB. nr. L 59, 6.3.1991, bls. 21).

Réttindi og skyldur þessara nefnda falla undir sameiginlega yfirlýsingu um gildandi reglur í málum þegar, í krafti 76. gr. og VI. hluta samningsins og samsvarandi bókana, EFTA-ríkin taka fullan þátt í nefndum EB;

***vegna 2. gr. bókar 36***

fyrir gildistöku samningsins munu EFTA-ríkin ákveða fjölda nefndarmanna frá hverju þingi í sameiginlegu EES-þingmannanefndina;

***vegna bókar 37***

í samræmi við 6. gr. bókar 23 mun tilvísun til ráðgjafarnefndar um samkeppnishömlur og yfirburðastöðu (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 17/62) einnig taka til:

- ráðgjafarnefndar um samkeppnishömlur og einokun í flutningum (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1017/68);
- ráðgjafarnefndar um samninga og yfirburðastöðu í flutningum á sjó (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4056/86);
- ráðgjafarnefndar um samninga og yfirburðastöðu í flutningum í lofti (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 3975/87);

***vegna bókar 37***

þegar endurskoðunarákvæði 2. mgr. 101. gr. samningsins er beitt verður, við gildistöku samningsins, einni nefnd enn bætt við skrána í bókun 37:

samræmingarhópur um gagnkvæma viðurkenningu á prófskírteinum á æðra skólastigi (tilskipun ráðsins 89/48/EBE).

Tilhögun þátttöku verður tilgreind;

***vegna bókar 47***

þeir munu búa til kerfi um gagnkvæma aðstoð yfirvalda sem bera ábyrgð á að farið sé að ákvæðum bandalagsins og innlendum ákvæðum um vín á grundvelli viðeigandi ákvæða í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2048/89 frá 19. júní 1989 um að setja almennar reglur um eftirlit með vín. Tilhögun slíkrar gagnkvæmrar aðstoðar verður ákvörðuð fyrir gildistöku samningsins. Þar til slíku kerfi hefur verið komið á skal farið eftir viðeigandi ákvæðum tvíhliða samninga milli bandalagsins og Sviss og bandalagsins og Austurríkis um samvinnu og eftirlit varðandi víni;

---

{6} Orðin „bandalagsins og Sviss og“ hafa verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

**vegna VI. og VII. viðauka**

frekari sérstakri aðlögun eins og lýst er í skjali samningahóps III frá 11. nóvember 1991 þarf að koma í kring fyrir gildistöku samningsins á sviði félagslegs öryggis og gagnkvæmrar viðurkenningar á formlegri menntun og hæfi;

**vegna VII. viðauka**

frá gildistöku samningsins má ekkert ríki sem samningurinn tekur til skírskota til 21. gr. tilskipunar ráðsins 75/362/EBE frá 16. júní 1975 (Stjtið. EB nr. L 167, 30.6.1975, bls. 1) til að krefjast þess að ríkisborgarar annarra ríkja sem samningurinn tekur til ljúki frekari undirbúningsþjálfun til þess að hljóta viðurkenningu sem læknar í almannatryggingakerfi;

**vegna VII. viðauka**

frá gildistöku samningsins má ekkert ríki sem samningurinn tekur til skírskota til 20. gr. tilskipunar ráðsins 78/686/EBE frá 25. júlí 1978 (Stjtið. EB nr. L 233, 24.8.1978, bls. 1) til að krefjast þess að ríkisborgarar annarra ríkja sem samningurinn tekur til ljúki frekari undirbúningsþjálfun til þess að hljóta viðurkenningu sem tannlæknar í almannatryggingakerfi;

**vegna VII. viðauka {<sup>7</sup>}**

verkfræðingar í Sambandi verkfræðinga, arkitekta og tæknifræðinga í Sviss (REG) falla undir fyrstu undirgrein d-liðar í 1. gr. tilskipunar ráðsins 89/48/EBE frá 21. desember 1988 (Stjtið. EB nr. L 19, 24.1.1989, bls. 16) um almennt kerfi til viðurkenningar á prófskirteinum sem veitt eru að lokinni sérfræðimenntun og starfsþjálfun á æðra skólastigi sem staðið hefur að minnsta kosti í þrjú ár, svo fremi þeir uppfylli ákvæði a-liðar í 1. gr. tilskipunarinnar;

**vegna IX. viðauka**

fyrir 1. janúar 1993 skulu Finnland, Ísland og Noregur hvert fyrir sig taka saman skrá yfir skaðatryggingarfyrirtæki sem eru undanþegin kröfum 16. og 17. gr. tilskipunar ráðsins 73/239/EBE (Stjtið. EB nr. L 228, 16.8.1973, bls. 3) og senda hana til hinna samningsaðilanna;

**vegna IX. viðauka**

fyrir 1. janúar 1993 skal Ísland taka saman skrá yfir líftryggingarfyrirtæki sem eru undanþegin kröfum 18., 19. og 20. gr. tilskipunar ráðsins 79/267/EBE (Stjtið. EB nr. L 63, 13.3.1979, bls. 1) og senda hana til hinna samningsaðilanna;

**vegna XIII. viðauka**

þeir skulu athuga tilskipun ráðsins 91/439/EBE frá 29. júlí 1991 um ökuleyfi, í samræmi við sameiginlega samþykktá málsmeðferð, með það fyrir augum að hún verði tekin upp í XIII. viðauka um flutningastarfsemi;

**vegna XIII. viðauka**

EFTA-ríki sem eru aðilar að Evrópusamningi um störf áhafna ökutækja í alþjóðlegum flutningum á vegum (AETR) skulu fyrir gildistöku samningsins setja eftirfarandi fyrirvara við AETR:

„Litið skal á flutningastarfsemi milli aðila að EES-samningnum sem innlenda flutningastarfsemi í skilningi AETR að svo miklu leyti sem slík starfsemi fer ekki, við umflutning, fram á yfirráðasvæði þriðja ríkis sem er samningsaðili að AETR.“

Bandalagið skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til þess að samsvarandi breytingar verði gerðar á fyrirvörum aðildarríkja EB;

**vegna XVI. viðauka**

litið er svo á að 100. gr. samningsins gildi um nefndir á sviði opinberra innkaupa.

---

{<sup>7</sup>} Samningur, sem mælt er fyrir um í samþykktinni sem varðar VII. viðauka, hefur verið felldur úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

---

**YFIRLÝSINGAR EINS EÐA FLEIRI SAMNINGSADILA  
AÐ SAMNINGNUM UM EVRÓPSKA EFNAHAGSSVÆÐIÐ****YFIRLÝSING****RÍKISSTJÓRNA FINNLANDS, ÍSLANDS,  
NOREGS OG SVÍÞJÓÐAR UM ÁFENGISEINKASÖLUR**

Með fyrirvara um skuldbindingar sem leiðir af samningnum áréttu Finnland, Ísland, Noregur og Svíþjóð að áfengiseinkasölur ríkjanna eru grundvallaðar á mikilvægum sjónarmiðum er varða stefnu þeirra í heilbrigðis- og félagsmálum.

**YFIRLÝSING****RÍKISSTJÓRNA LIECHTENSTEINS OG SVISS  
UM ÁFENGISEINKASÖLUR {<sup>8</sup>}**

Með fyrirvara um skuldbindingar sem leiðir af samningnum lýsa Liechtenstein og Sviss því yfir að áfengiseinkasölur ríkjanna eru grundvallaðar á mikilvægum sjónarmiðum er varða stefnu þeirra í landbúnaðar-, heilbrigðis- og félagsmálum.

**YFIRLÝSING****EVROÞUBANDALAGSINS  
UM GAGNKVÆMA AÐSTOÐ Í TOLLAMÁLUM**

Evróþubandalagið og aðildarríki þess lýsa því yfir að þau líti svo á að síðasti málslíður 1. mgr. 11. gr. í bókun 11 um gagnkvæma aðstoð í tollamálum falli undir ákvæði 2. mgr. 2. gr. þeirrar bókunar.

**YFIRLÝSING****RÍKISSTJÓRNA EFTA-RÍKJANNA  
UM FRJÁLSA FÖR ÖKUTÆKJA TIL LÉTTRA FLUTNINGA**

EFTA-ríkin fallast á frjálsa för ökutækja til léttra flutninga frá 1. janúar 1995, eins og hún er skilgreind í I. hluta um vélknúin ökutæki, II. viðauka um tæknilegar reglugerðir, staðla, prófanir og vottun, með því skilyrði að ný löggjöf hafi tekið gildi fyrir þann tíma í samræmi við aðra flokka ökutækja.

---

{<sup>8</sup>} Yfirlýsing ríkisstjórnar Sviss hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

---

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR LIECHTENSTEINS**  
**UM SKAÐSEMISÁBYRGÐ**

Ríkisstjórn Furstadæmisins Liechtensteins lýsir því yfir, með hliðsjón af 14. gr. tilskipunar ráðsins 85/374/EBE, að við gildistöku sammingsins hafi hún, eftir því sem þurfa þykir, sett löggjöf um vernd gegn kjarnorkuslysum samsvarandi þeirri sem veitt er með alþjóðasamningum.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR LIECHTENSTEINS**  
**VARÐANDI SÉRSTÖÐU LANDSINS**

Ríkisstjórn Furstadæmisins Liechtensteins,

vísar til 18. mgr. sameiginlegrar yfirlýsingar ráðherrafundar Evrópubandalagsins, aðildarríkja þess og ríkja Fríverslunarsamtaka Evrópu frá 14. maí 1991;

ítrekar þá skyldu að tryggja að öllum ákvæðum EES-sammingsins sé fylgt og að beita þeim í góðri trú;

væntir þess að samkvæmt EES-samningnum verði tekið viðeigandi tillit til sérstæðra landfræðilegra aðstæðna Liechtensteins;

telur að aðstæður sem réttlæti að gripið sé til ráðstafana samkvæmt 112. gr. EES-sammingsins geti einkum talist vera fyrir hendi ef líkur eru á að fjármagnsinnstreymi frá öðrum sammingsaðila hamli aðgangi íbúa að fasteignum, eða verði óvenjuleg fjölgun á ríkisborgurum frá aðildarríkjum EB eða hinum EFTA-ríkjunum eða á heildarfjölda starfa í efnahagslífinu, hvorttveggja miðað við fjölda íbúa.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR AUSTURRÍKIS**  
**UM ÖRYGGISRÁÐSTAFANIR**

Austurríki lýsir því yfir að vegna sérstæðra landfræðilegra aðstæðna sé óvenjulítið um byggingarland (einkum undir íbúðarhúsnæði) sums staðar í Austurríki. Af þessum sökum gæti röskun á fasteignamarkaði smám saman leitt til alvarlegs svæðisbundins vanda á sviði efnahags-, félags- eða umhverfismála í skilningi öryggisákvæðisins í 112. gr. EES-sammingsins og orðið til þess að gera yrði ráðstafanir samkvæmt þeirri grein.

**YFIRLÝSING EVRÓPUBANDALAGSINS**

Evrópubandalagið telur að yfirlýsing ríkisstjórnar Austurríkis um öryggisráðstafanir hafi ekki áhrif á réttindi og skyldur sammingsaðila samkvæmt samningnum.



---

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR ÍSLANDS**  
**UM BEITINGU ÖRYGGISRÁÐSTAFANA**  
**SAMKVÆMT EES-SAMNINGNUM**

Vegna einhæfs atvinnulífs og fámennis lýsir Ísland þeirri túlkun sinni að það geti í samræmi við skyldur sínar samkvæmt samningnum gripið til öryggisráðstafana ef af framkvæmd sammingsins leiðir einkum:

- alvarlega röskun jafnvægis á vinnumarkaði vegna meiri háttar flutninga starfsfólks sem beinast að sérstökum svæðum, störfum eða atvinnugreinum; eða
- alvarlega röskun jafnvægis á fasteignamarkaði.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR SVISS**  
**UM ÖRYGGISRÁÐSTAFANIR {<sup>9</sup>}**

Sviss lýsir þeim skilningi sínum að vegna sérstæðra landfræðilegra og lýðfræðilegra aðstæðna geti það gert ráðstafanir til að takmarka fjölda innflytjenda frá ríkjum Evrópska efnahagssvæðisins komi til misvægis af lýðfræðilegum, félagslegum eða vistfræðilegum toga vegna búferlaflutninga ríkisborgara EES.

**YFIRLÝSING**  
**EVROPUBANDALAGSINS {<sup>10</sup>}**

Evrópubandalagið telur að yfirlýsing ríkisstjórnar Sviss um öryggisráðstafanir hafi ekki áhrif á réttindi og skyldur sammingsaðila samkvæmt samningnum.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR SVISS**  
**UM AÐ KOMA Á FRAMHALDSNÁMI**  
**Í BYGGINGARLIST VIÐ ÆÐRI TÆKNISKÓLA {<sup>11</sup>}**

Með því að fara fram á að prófskírteinum í byggingarlist frá æðri tækniskólum í Sviss verði bætt við 11. gr. tilskipunar 85/384/EBE lýsir Ríkjasambandið Sviss sig reiðubúið til að koma á eins árs viðbótarnámi á háskólastigi að prófi loknu, sem staðfest yrði með prófi, til þess að námið allt samræmist kröfum í a-lið 1. mgr. 4. gr. Sambandsskrifstofan fyrir iðnaðar- og atvinnumál mun koma á þessu viðbótarnámi fyrir byrjun námsársins 1995/1996.

---

{<sup>9</sup>} Yfirlýsingin hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.  
{<sup>10</sup>} Yfirlýsingin hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.  
{<sup>11</sup>} Yfirlýsingin hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNA AUSTURRÍKIS OG SVISS**  
**UM HLJÓÐ- OG MYNDMIDLUN {<sup>12</sup>}**

Ríkisstjórnir Sviss og Austurríkis lýsa því yfir, með vísun í tilskipun ráðsins 89/552/EBE frá 3. október 1989 um samræmingu tiltekinna ákvæða í lögum og stjórnsýslufyrirmælum í aðildarríkjunum um sjónvarpsrekstur, að í samræmi við gildandi lög EB, eins og þau eru túlkuð af dómstóli Evrópubandalaganna, geti þau gert viðeigandi ráðstafanir vegna reksturs sem er fluttur í því skyni að sniðganga innlenda löggjöf þeirra.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNA LIECHTENSTEINS OG SVISS**  
**UM STJÓRNSÝSLUAÐSTÖÐ {<sup>13</sup>}**

Ríkisstjórnir Sviss og Liechtensteins leggja, með vísun í ákvæði samningsins um Evrópska efnahagssvæðið um samvinnu milli eftirlitsstofnana á sviði fjármálaþjónustu (bankamála, fyrirtækja um sameiginlega fjárfestingu í framseljanlegum verðbréfum og viðskipta með verðbréf), áherslu á mikilvægi meginreglnanna um leynd og sértekningu og lýsa yfir að þær telji að viðtöku yfirvöld muni fara með upplýsingar sem lögbær yfirvöld þeirra láta þeim í té í samræmi við þessar meginreglur. Með fyrirvara um þau tilvik sem tilgreind eru í viðkomandi réttarreglum merkir þetta að:

- allir þeir sem vinna eða hafa unnið fyrir yfirvöld er hafa tekið á móti upplýsingum skulu bundnir þagnarskyldu. Upplýsingar skilgreindar sem trúnaðarmál verða meðhöndlaðar í samræmi við það;
- lögbærum yfirvöldum sem fá trúnaðarupplýsingar er einungis heimilt að nota þær við skyldustörf í samræmi við viðkomandi réttarreglur.

**YFIRLÝSING**  
**EVROÐUBANDALAGSINS {<sup>14</sup>}**

Evrópubandalagið telur að yfirlýsing ríkisstjórna Sviss og Liechtensteins um stjórnsýsluaðstoð hafi ekki áhrif á réttindi og skyldur samningsaðila samkvæmt samningnum.

---

<sup>{12}</sup> Yfirlýsing ríkisstjórnar Sviss hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

<sup>{13}</sup> Yfirlýsing ríkisstjórnar Sviss hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

<sup>{14}</sup> Yfirlýsing Evrópubandalagsins með vísan til Sviss hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR SVISS**  
**UM NOTKUN ÖRYGGISÁKVÆÐISINS**  
**Í SAMBANDI VIÐ FJÁRMAGNSFLUTNINGA <sup>{15}</sup>**

Sviss lýsir því yfir, með hliðsjón af því að í Sviss er sérstaklega lítið framboð á nýtanlegu landi, að eftirspurn erlendis frá eftir fasteignum hefur að jafnaði verið mikil og að lítill hluti íbúanna býr í eigin húsnæði samanborið við það sem gerist annars staðar í Evrópu, að hún telji að henni sé einkum heimilt að grípa til öryggisráðstafana ef fjármagnsinnstreymi frá öðrum samningsaðilum leiðir til röskunar á fasteignamarkaði sem meðal annars gæti hamlað aðgangi íbúanna að fasteignum.

**YFIRLÝSING**  
**EVROPUBANDALAGSINS <sup>{16}</sup>**

Evrópubandalagið telur að yfirlýsing ríkisstjórnar Sviss um öryggisákvæði í sambandi við fjármagnsflutninga hafi ekki áhrif á réttindi og skyldur samningsaðila samkvæmt samningnum.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR NOREGS**  
**UM BEINT FULLNUSTUHÆFI ÁKVARÐANA**  
**STOFNANA EB UM FJÁRSKULDBINDINGAR FYRIRTÆKJA**  
**MEÐ AÐSETUR Í NOREGI**

Samningsaðilum er bent á að í núgildandi stjórnarskrá Noregs er ekki gert ráð fyrir beinu fullnustuhæfi ákvarðana stofnana EB um fjárhagsskuldbindingar fyrirtækja með aðsetur í Noregi. Noregur er því samþykktur að halda skuli áfram að beina slíkum ákvörðunum milliliðalaust til þessara fyrirtækja, og að þeim beri að uppfylla skyldur sínar í samræmi við gildandi venjur. Þessar stjórnskipulegu takmarkanir á beinu fullnustuhæfi ákvarðana stofnana EB um fjárskuldbindingar eiga ekki við um dótturfyrirtæki og eignir á yfirráðasvæði bandalagsins í eigu fyrirtækja með aðsetur í Noregi.

Komi upp vandamál er Noregur tilbúinn til að taka þátt í viðræðum og leita lausnar sem báðir aðilar geta sætt sig við.

**YFIRLÝSING**  
**EVROPUBANDALAGSINS**

Framkvæmdastjórnin mun stöðugt fylgjast með þeim aðstæðum sem vitnað er til í einhliða yfirlýsingu Noregs. Hún getur hvenær sem er tekið upp viðræður við Noreg með það fyrir augum að finna viðunandi lausn á vandamálum er upp kunna að koma.

---

<sup>{15}</sup> Yfirlýsingin hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

<sup>{16}</sup> Yfirlýsingin hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

---

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR AUSTURRÍKIS**  
**UM FULLNUSTU ÁKVARÐANA STOFNANA EB**  
**UM FJÁRSKULDBINDINGAR Á AUSTURRÍSKU YFIRRÁÐASVÆÐI**

Austurríki lýsir því yfir að skuldbinding þess um að fullnægja ákvörðunum stofnana EB um fjárskuldbindingar á austurrísku yfiráðasvæði eigi aðeins við um ákvarðanir sem ákvæði EES-samningsins taka að öllu leyti til.

**YFIRLÝSING**  
**EVROÞUBANDALAGSINS**

Bandalagið leggur þann skilning í yfirlýsingu Austurríkis að tryggð verði fullnusta ákvarðana um fjárskuldbindingar fyrirtækja á austurrísku yfiráðasvæði að því leyti sem ákvarðanir um slíka skyldu byggist — jafnvel þótt það sé ekki einvörðungu — á ákvæðum í EES-samningnum.

Framkvæmdastjórninni er hvenær sem er heimilt að taka upp viðræður við ríkisstjórn Austurríkis til þess að finna viðunandi lausn á vandamálum sem upp kunna að koma.

**YFIRLÝSING**  
**EVROÞUBANDALAGSINS**  
**UM SKIPASMÍÐAR**

Það er samþykkt stefna Evrópubandalagsins að draga smám saman úr verkefnabundinni framleiðsluástoð til skipasmíðastöðva. Framkvæmdastjórnin vinnur að því að minnka hámarksástoðina eins mikið og svo skjótt sem unnt er samkvæmt sjöundu tilskipuninni (90/684/EBE).

Sjöunda tilskipunin rennur út í árslok 1993. Þegar framkvæmdastjórnin tekur ákvörðun um hvort ný tilskipun er nauðsynleg mun hún kanna samkeppnisstöðu skipasmíðaiðnaðar innan EES í ljósi þess hvernig tekist hefur til við að minnka eða afnema verkefnabundna framleiðsluástoð. Við þessa könnun mun framkvæmdastjórnin hafa náð samráð við EFTA-ríkin og taka viðeigandi tillit til þess árangurs sem náðst hefur í viðara alþjóðlegu samhengi, til þess að skapa skilyrði sem tryggja að samkeppni sé ekki raskað.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR ÍRLANDS**  
**UM BÓKUN 28 UM HUGVERK — ALÞJÓÐASAMNINGA**

Írland lítur svo á að með 1. mgr. 5. gr. bókunar 28 sé þess krafist að ríkisstjórn Írlands, að uppfylltum stjórnskipulegum skilyrðum, geri allar nauðsynlegar ráðstafanir til að farið sé eftir þargreindum samningum.

---

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNA EFTA-RÍKJANNA**  
**UM STOFNSKRÁ UM FÉLAGSLEG GRUNDVALLARRÉTTINDI**  
**LAUNAFÓLKS**

Ríkisstjórnir EFTA-ríkjana eru sammála um að jafnframt því sem samstarf á efnahagssviðinu sé aukið þurfi að stuðla að framförum á félagssviðinu með fullu samráði við aðila vinnumarkaðarins. EFTA-ríkin vilja taka virkan þátt í að stuðla að félagslegri þróun á Evrópska efnahagssvæðinu. Þau fagna því aukinni samvinnu um félagslega þætti við bandalagið og aðildarríki þess samkvæmt þessum samningi. Áður nefndar ríkisstjórnir, sem viðurkenna mikilvægi þess að tryggja í þessu samhengi félagsleg grundvallarréttindi launafólks á Evrópska efnahagssvæðinu öllu, styðja meginreglur og grundvallarréttindi sem ákveðin eru í stofnskrá um félagsleg grundvallarréttindi launafólks frá 9. desember 1989 og hafa í huga meginregluna um valddreifingu sem þar er vísað í. Þeim er ljóst að taka verður viðeigandi tillit til ólíkra innlendra reglna, einkum varðandi hlutverk aðila vinnumarkaðarins og kjarasamninga, þegar slíkum réttindum er framfylgt.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR AUSTURRÍKIS**  
**UM FRAMKVÆMD 5. GR. TILSKIPUNAR 76/207/EBE**  
**AÐ ÞVÍ ER VARÐAR NÆTURVINNU**

Lýðveldið Austurríki,

sem er kunnugt um meginregluna um jafnrétti eins og hún er sett fram í samningnum;

í ljósi skuldbindingar Austurríkis samkvæmt samningnum um að fella réttarreglur bandalagsins inn í austurrískar réttarfarsreglur;

með tilliti til annarra skuldbindinga sem Austurríki hefur tekið á sig samkvæmt þjóðarrétti;

með hliðsjón af þeim skaðlegu áhrifum sem næturvinna getur haft á heilsu manna og því að launakonur þurfi að njóta sérstakrar verndar;

lýsir sig reiðubúið til að taka tillit til þess að launakonur þurfi á sérstakri vernd að halda.

**YFIRLÝSING**  
**EVROÞUBANDALAGSINS**

Evróþubandalagið telur að einhliða yfirlýsing ríkisstjórnar Austurríkis um framkvæmd 5. gr. tilskipunar 76/207/EBE að því er varðar næturvinnu hafi ekki áhrif á réttindi og skyldur samningsaðila samkvæmt samningnum.

**YFIRLÝSING**  
**EVROPUBANDALAGSINS**  
**UM RÉTTINDI EFTA-RÍKJANNA**  
**GAGNVART EB-DÓMSTÓLNUM**

1. Til þess að styrkja lagalega einsleitni á Evrópska efnahagssvæðinu, með því að EFTA-ríkin og eftirlitsstofnun EFTA eiga kost á réttargæslu fyrir dómstóli EB, mun bandalagið breyta 20. og 37. gr. stofnsamþykktar dómstólsins og dómstóls Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi.
2. Að auki mun bandalagið gera nauðsynlegar ráðstafanir til þess að EFTA-ríki, að því er varðar framkvæmd b-liðar 2. mgr. 2. gr. og 6. gr. bókunar 24 við EES-samninginn, njóti sömu réttinda og aðildarríki EB samkvæmt 9. mgr. 9. gr. reglugerðar (EBE) nr. 4064/89.

**YFIRLÝSING**  
**EVROPUBANDALAGSINS**  
**UM RÉTTINDI LÖGFRÆÐINGA EFTA-RÍKJANNA**  
**SAMKVÆMT LÖGUM BANDALAGSINS**

Bandalagið skuldbindur sig til þess að breyta stofnsamþykkt dómstóls Evrópubandalaganna og dómstóls þeirra á fyrsta dómstigi til þess að tryggja að umboðsmenn tilnefndir í hverju máli, sem eru fulltrúar EFTA-ríkis eða eftirlitsstofnunar EFTA, geti notið aðstoðar ráðgjafa eða lögfræðings sem hefur rétt til að flytja mál fyrir dómstóli EFTA-ríkis. Það skuldbindur sig enn fremur til þess að tryggja að lögfræðingar sem hafa rétt til að flytja mál fyrir dómstóli EFTA-ríkis geti komið fram fyrir hönd einstaklinga og aðila í atvinnurekstri fyrir dómstólnum og dómstóli Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi.

Þessir umboðsmenn, ráðgjafar og lögfræðingar skulu, þegar þeir koma fyrir dómstólinn og dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi, njóta nauðsynlegra réttinda og friðhelgi til að geta óháðir sinnt skyldustörfum sínum, með þeim skilyrðum sem verða ákveðin í réttarfarsreglum þessara dómstóla.

Að auki mun bandalagið gera nauðsynlegar ráðstafanir til þess að tryggja að lögfræðingar EFTA-ríkja njóti sömu lagalegu sérreittinda samkvæmt lögum bandalagsins og lögfræðingar aðildarríkja bandalagsins njóta.

**YFIRLÝSING**  
**EVROPUBANDALAGSINS**  
**UM ÞÁTTTÖKU SÉRFRÆÐINGA EFTA-RÍKJANNA Í NEFNDUM**  
**EB SEM TENGJAST EES VIÐ BEITINGU 100. GR. SAMNINGSINS}**

Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna staðfestir að samkvæmt meginreglum 100. gr. skuli hvert EFTA-ríki tilnefna eigin sérfræðinga. Þessir sérfræðingar taka á jafnréttisgrundvelli, ásamt fulltrúum aðildarríkja EB, þátt í undirbúningsvinnu fyrir fundi þeirra nefnda EB sem tengjast þeim réttarreglum sem um ræðir. Framkvæmdastjórn EB mun taka þann tíma sem með þarf til samráðs og leggur síðan tillögu sína fram á formlegum fundi.

---

**YFIRLÝSING**  
**EVROPUBANDALAGSINS**  
**UM 103. GR. SAMNINGSINS**

Evrópubandalagið telur að þar til EFTA-ríkin hafa fullnægt þeim stjórnskipulegu skilyrðum sem um getur í 1. mgr. 103. gr. samningsins geti það frestað því að beita ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar sem um getur í þeirri grein.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNA EFTA-RÍKJANNA**  
**UM 1. MGR. 103. GR. SAMNINGSINS**

Í því markmiði að koma á einsleitu Evrópsku efnahagssvæði munu EFTA-ríkin, og með fyrirvara um starfsemi lýðræðislegra stofnana þeirra, kosta kapps um að koma því til leiðar að nauðsynleg stjórnskipuleg skilyrði verði uppfyllt eins og gert er ráð fyrir í fyrstu undirgrein 1. mgr. 103. gr. EES-samningsins.

**YFIRLÝSING**  
**EVROPUBANDALAGSINS**  
**VARÐANDI UMFLUTNINGA Í SJÁVARÚTVEGI**

Bandalagið telur að 6. gr. bókunar 9 eigi einnig við finnist ekki viðunandi fyrirkomulag varðandi umflutninga fyrir gildistöku samningsins.

**YFIRLÝSING**  
**EVROPUBANDALAGSINS OG RÍKISSTJÓRNA**  
**AUSTURRÍKIS, FINNLANDS, LIECHTENSTEINS, SVÍÞJÓÐAR**  
**OG SVISS UM HVALAAFURÐIR <sup>{17}</sup>**

Evrópubandalagið og ríkisstjórnir Austurríkis, Finnlands, Liechtensteins, Svíþjóðar og Sviss lýsa því yfir að tafla I í 2. viðbæti bókunar 9 hafi ekki áhrif á innflutningsbann þeirra á hvalaafurðum.

---

<sup>{17}</sup> Yfirlýsing ríkisstjórnar Sviss hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

---

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR SVISS**  
**UM FJÁRÖFLUNARTOLLA {<sup>18</sup>}**

Aðgerðir í því skyni að breyta fjáröflunartollum í innanlandsskattlagningu eru þegar hafnar.

Án þess að það hafi áhrif á bókun 5 við samninginn mun Sviss afnema þessa tolla í þeim tollnúmerum sem tilgreind eru í töflunni við bókun 5 um leið og skattlagningin innanlands kemur til framkvæmda, með fyrirvara um nauðsynlegar stjórnskipulegar og lagalegar breytingar í samræmi við innlenda löggjöf.

Þjóðaratkvæðagreiðsla um þetta efni fer fram fyrir árslok 1993.

Verði niðurstaða atkvæðagreiðslunnar jákvæð verður kostað kapps um að halda áfram að breyta fjáröflunartollunum í innlenda skattlagningu fyrir árslok 1996.

**YFIRLÝSING**  
**EVROPUBANDALAGSINS**  
**UM TVÍHLIÐA SAMNINGA {<sup>19</sup>}**

Bandalagið telur að

- tvíhliða samningar um vöruflutninga á vegum og járnbrautum milli Efnahagsbandalags Evrópu og Austurríkis og milli Efnahagsbandalags Evrópu og Sviss,
- tvíhliða samningar um tiltekið fyrirkomulag varðandi landbúnað milli Efnahagsbandalags Evrópu og einstakra EFTA-ríkja,
- tvíhliða samningar um fiskveiðar milli Efnahagsbandalags Evrópu og Svíþjóðar, Efnahagsbandalags Evrópu og Noregs og Efnahagsbandalags Evrópu og Íslands,

séu hluti af heildarniðurstöðu samningaviðræðnanna og grundvallarþáttur í samþykki þess á EES-samningnum, enda þótt þessir samningar séu aðgreindir lagalegir gerningar.

Bandalagið áskilur sér því rétt til að fresta gerð EES-samningsins uns hlutaðeigandi EFTA-ríki hafa tilkynnt bandalaginu um fullgildingu ofantalinna tvíhliða samninga. Bandalagið áskilur sér enn fremur rétt til að taka afstöðu gagnvart afleiðingunum séu samningar þessir ekki fullgildir.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR SVISS**  
**UM SAMNING MILLI EBE OG RÍKJASAMBANDSINS SVISS**  
**UM VÖRUFLUTNINGA Á VEGUM OG JÁRNBRAUTUM {<sup>20</sup>}**

Sviss mun leitast við að fullgilda tvíhliða samning milli EBE og Ríkjasambandsins Sviss um vöruflutninga á vegum og járnbrautum áður en EES-samningurinn verður fullgiltur en staðfestir um leið þá afstöðu sína að líta beri á EES-samninginn og þennan tvíhliða samning sem tvo aðgreinda lagalega gerninga með eigið gildi.

---

<sup>{18}</sup> Yfirlýsingin hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

<sup>{19}</sup> Yfirlýsing Evrópubandalagsins með vísan til Sviss hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.

<sup>{20}</sup> Yfirlýsingin hefur verið felld úr gildi samkvæmt lokagerðinni með bókuninni um breytingu.



---

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNAR AUSTURRÍKIS**  
**UM SAMNING MILLI EBE OG LÝÐVELDISINS AUSTURRÍKIS**  
**UM VÖRUFLUTNINGA Á VEGUM OG JÁRNBRAUTUM**

Austurríki mun leitast við að fullgilda tvíhliða samning milli EBE og Lýðveldisins Austurríkis um vöruflutninga á vegum og járnbrautum áður en EES-samningurinn verður fullgiltur en staðfestir um leið þá afstöðu sína að líta beri á EES-samninginn og þennan tvíhliða samning sem tvo aðgreinda lagalega gerninga með eigið gildi.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNA EFTA-RÍKJANNA**  
**UM FJÁRMAGNSKERFI EFTA**

EFTA-ríkin telja að „viðeigandi og réttmætar lausnir“ sem um getur í sameiginlegu yfirlýsingunni varðandi fjármagnskerfið leiði til þess að annaðhvort beri EFTA-ríki er gerist aðili að bandalaginu ekki neinar fjárhagsskuldbindingar, sem það hefur gengist við samkvæmt fjármagnskerfi EFTA eftir að það ríki gerist aðili að bandalaginu, eða samsvarandi leiðrétting verði gerð á framlögum þess ríkis til almennra fjárlaga EB.

**YFIRLÝSING**  
**RÍKISSTJÓRNA EFTA-RÍKJANNA**  
**VARÐANDI DÓMSTÓL Á FYRSTA DÓMSTIGI**

EFTA-ríkin munu koma á fót dómstóli á fyrsta stigi vegna mála á sviði samkeppni gerist þess þörf.